

VIKING

10TH - CENTURY VIKING SHIP



Instructions
Instrucciones
Instructions
Anweisungen



1:75 4/25"=1Ft

Length (L): 293mm (11⁹/₁₆")

Height (H): 275mm (10¹³/₁₆")

Width (B): 360mm (14³/₁₆")

Ref.: 19001-N

www.artesanialatina.net

VIKING

10TH - CENTURY VIKING SHIP



ENCAJAR
FIT TOGETHER
ASSEMBLER
PASSEN
METTERE INSIEME
ПРИГОДНЫЙ



REPETIR
REPEAT
REPÉTER
WIEDERHOLEN
HERHAALEN
RIPETERE
ПОВТОРЕНИЕ



REPETIR SIMÉTRICAMENTE
REPEAT SYMMETRICALLY
REPÉTER SYMÉTRIQUEMENT
SYMMETRISCH WIEDERHOLEN
HERHAAL SYMMETRISCH
RIPETERE SIMMETRICAMENTE
ПОВТОРНЫЙ СИММЕТРИЧЕСКИЙ



ROTAR
TURN
TOURNER
DREHEN
DRAAIEN
GIRARE
ПРЕВРАТИТЬ



CORTAR
CUT
COUPER
SCHNITT
SNIJDEN
TAGLIARE
ПОРЕЗ



TALADRAR
DRILL
PERCER
BOHREN
BOREN
TRAPANARE
ДРЕЛЬ



LLUAR SAND
POUR SAND
ZAND
SCARTAVETRARE
ПЕСОК



DAR FORMA CÓNICA
GIVE TAPER
DONNER UNE FORME CONIQUE
GIB TAPER
GEEF HET EEN KEGELVORM
DARE FORMA CONICA
ЗАУЗИТЬ



PEGAR
GLUE
COLLER
KLEBEN
LIJM
INCOLLARE
КЛЕЙ



NO PEGAR
DO NOT GLUE
EN PAS COLLER
NICHT KLEBEN
NIET LIJMEN
NON INCOLLARE
НЕ КЛЕЙ



DOBLAR
BEND
PLIER
BIEGE
VUWEN
PIEGARE
СОГНИТЬ



DAR FORMA CÓNICA X2
GIVE TAPER X2
DONNER UNE FORME CONIQUE X2
GIB TAPER X2
GEEF HET EEN KEGELVORM X2
DARE FORMA CONICA X2
ЗАУЗИТЬ X2



ENMASILLAR
APPLY PUTTY
CALFEUTRE
PUTTY ANLEGEN
VULMIDDEL AANBRENGEN
APPLICARE LO STUCCO
ЗАВЯЖКА



MARCAR A LÁPIZ
MARK WITH A PENCIL
MARQUER AU CRAYON
MARKEN MET EEN BLEISTIFT
MARKEREN MET EEN POTLOOD
SEGNARE CON UNA MATITA
МАРК С КАРАНДАШОМ



MEDIR
MEASURE
MESURE
MESSEN
MAATREGEL
MISURARE
ИЗМЕРЕНИЕ



INICIO DEL CABLE
CABLE START
DÉMARRAGE DU CÂBLE
KABELSTART
KABEL START
AVVIAMENTO CON CAVO
КАБЕЛЬНЫЙ СТАРТ



ALINEAR
ALIGN
ALIGNER
AUSRICHTEN
UITLINEN
ALLINEARE
ВЫРЯБИТЬ



COLOCAR EN PUNTO MEDIO
PLACE IN THE CENTER
PLACER AU MILIEU
IN DER MITTE PLATZIEREN
PLAATS IN HET MIDDEN
POSIZIONARE AL CENTRO
РАЗМЕСТИТЬ В ЦЕНТРЕ



TENSAR HILO LIGERAMENTE
STRETCH THREAD SLIGHTLY
TENDRE LÉGEREMENT LE FIL
STRETCH GEWINDE LEICHT
DRAAD LICHT SPANEN
TENDERE IN FILO LEGGERMENTE
СЛЕГКА РАСПРЯМИТЬ НИТЬ



FIN DEL CABLE
CABLE END
FIN DE CABLE
KABELLEND
EINDE VAN DE KABEL
FINE DEL CAVO
КОНЕЦ КАБЕЛЯ



BARNIZAR
VARNISH
VERNIS
LACK
LAKKEN
VERNICIARE
ЛАК



TEÑIR
DYE
TEINDRE
FÄRBN
VERVEN
TINGERE
КРАСИТЬ



ANUDAR
KNOT
FAIRE UN NOEUD
KNOTEN
MAAK EEN KNOOP
FARE UN NODO
МОРСКОЙ УЗЕЛ



VER VIDEO
WATCH VIDEO
VOIR VIDÉO
SCHAU VIDEO
BEKUK VIDEO
GUARDA UN VIDEO
СМОТРЕТЬ ВИДЕО



PINTAR
PAINT
PEINDRE
FARBE
SCHILDEREN
DIPINGERE
ПОКРАСИТЬ



IMPRIMAR
APPLY PRIMER
APPLIQUER L'APPRÊT
PRIMER AUFTRAGEN
BRENG PRIMER AAN
APPLICARE IL PRIMER
НАНЕСТИ ГРУНТОВКУ



CLAVAR NAIL
CLOU
EINSCHLAGEN
SPUKER
INCHIODARE
ЗАБЕЙТЕ ГВОЗДЬ



SOLDAR
WELD
SOUDER
SCHWEISSEN
LASSEN
SALDARE
СВАПКА



SUJETAR CON CINTA ADHESIVA
HOLD WITH ADHESIVE TAPE
FIXER A L'AIDE DE RUBAN ADHESIF
MIT KLEBEBAND BEFESTIGEN
MET PLAKBAND VASTZETZEN
FISSARE CON NASTRO ADESIVO
ИСПРАВИТЬ С ПОМОЩЬЮ КЛЕЙКОЙ ЛЕНТЫ



VISTA FRONTAL
FRONT VIEW
VUE DE FACE
VORDERANSICHT
VOORAANZICHT
VISTA FRONTALE
ВИД СПЕРЕДИ



DESENMASCARAR
UNMASK
DÉMASQUER
ENTLARVEN
ONTMASKEREN
SMASCHERARE
РАЗОБЛАЧАТЬ



VISTA SUPERIOR
TOP VIEW
VUE DE DESSUS
DRAUFSICHT
BOVENAANZICHT
VISTA DALL'ALTO
ВИД СВЕРХУ



ENMASCARAR
MASK
MASQUER
MASKE
MASKER
MASCHERA
МАСКА



VISTA TRASERA
BACK VIEW
VUE ARRIERE
RÜCKANSICHT
ACHTERAANZICHT
VISTA POSTERIORE
ВИД СЗАДИ



LLUAR HILO
ROLL YARN
ROULEAU DE FIL
GARN ROLLEN
ROL GAREN
ROTOLO DI FILATO
РУЛОННАЯ ПРЯЖКА



VISTA INFERIOR
BOTTOM VIEW
VUE DE DESSOUS
UNDERSICHT
ONDERAANZICHT
VISTA DAL BASSO
ВИД СНИЗУ



NO CORTAR
DO NOT CUT
NE PAS COUPER
NICHT SCHNEDEN
NIET SNIJDEN
NON TAGLIARE
НЕ РЕЗАТЬ



VISTA DERECHA
RIGHT VIEW
VUE DE DROITE
RECHTE ANSICHT
JUISTE BLIK
VISTA GIUSTA
ВИД СПРАВА



COSER
SEW
À COUDRE
ZU NAHEN
TE NAAIEN
CUCIRE
ШИТЬ



VISTA IZQUIERDA
LEFT VIEW
VUE DE GAUCHE
LINKE ANSICHT
LINKER UITZICHT
VISTA A SINISTRA
ВИД СПЕВА



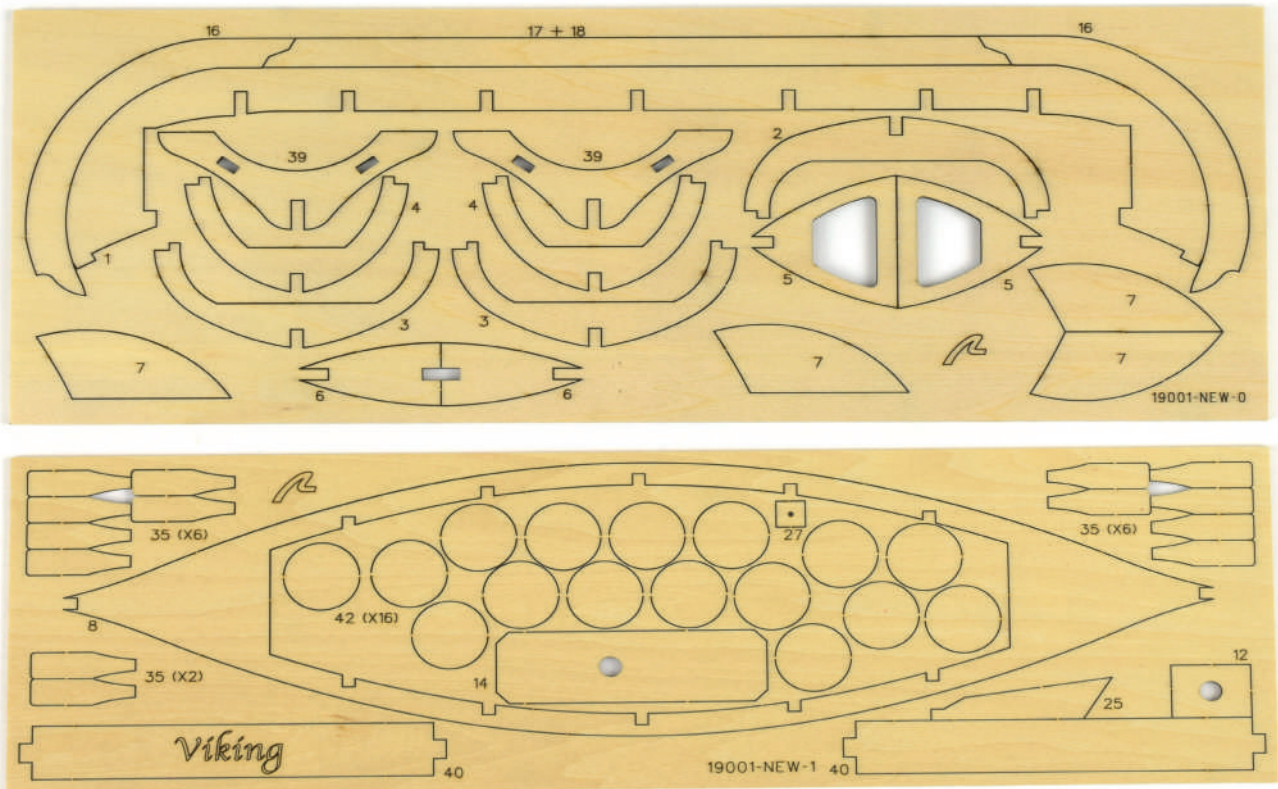
PRECAUCIÓN
CAUTION
AVERTISSEMENT
WARNUNG
WAARSCHUWING
ATTENZIONE
ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

YOU CAN DOWNLOAD THE BUILDING INSTRUCTIONS OF THE VIKING BY SCANNING THIS QR CODE OR ON OUR WEBSITE. PARA DESCARGAR LAS INSTRUCCIONES DE VIKING: ESCANEANDO ESTE CÓDIGO QR O VISITANDO NUESTRA WEB WWW.ARTESANIALATINA.NET BUSCANDO VIKING. POUR TÉLÉCHARGER LES INSTRUCTIONS DU VIKING: EN SCANNANT CE CODE QR OU EN VISITANT NOTRE SITE WEB WWW.ARTESANIALATINA.NET ET EN RECHERCHANT VIKING.

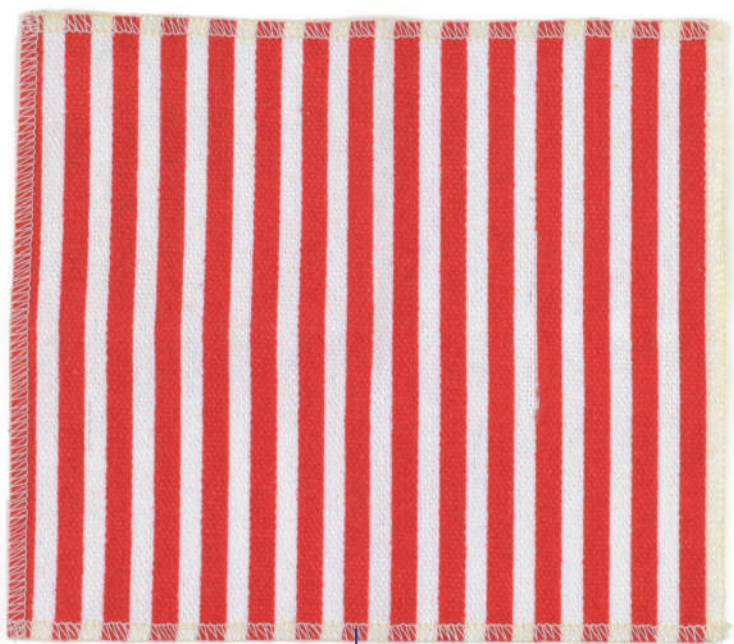


PART LIST / LISTADO DE PIEZAS / LISTE DES PIÈCES / TEILELISTE

3mm plywood part 300x112mm



2mm plywood part 300x90mm



Chapas / Veneers / Bois de placage / Furniere

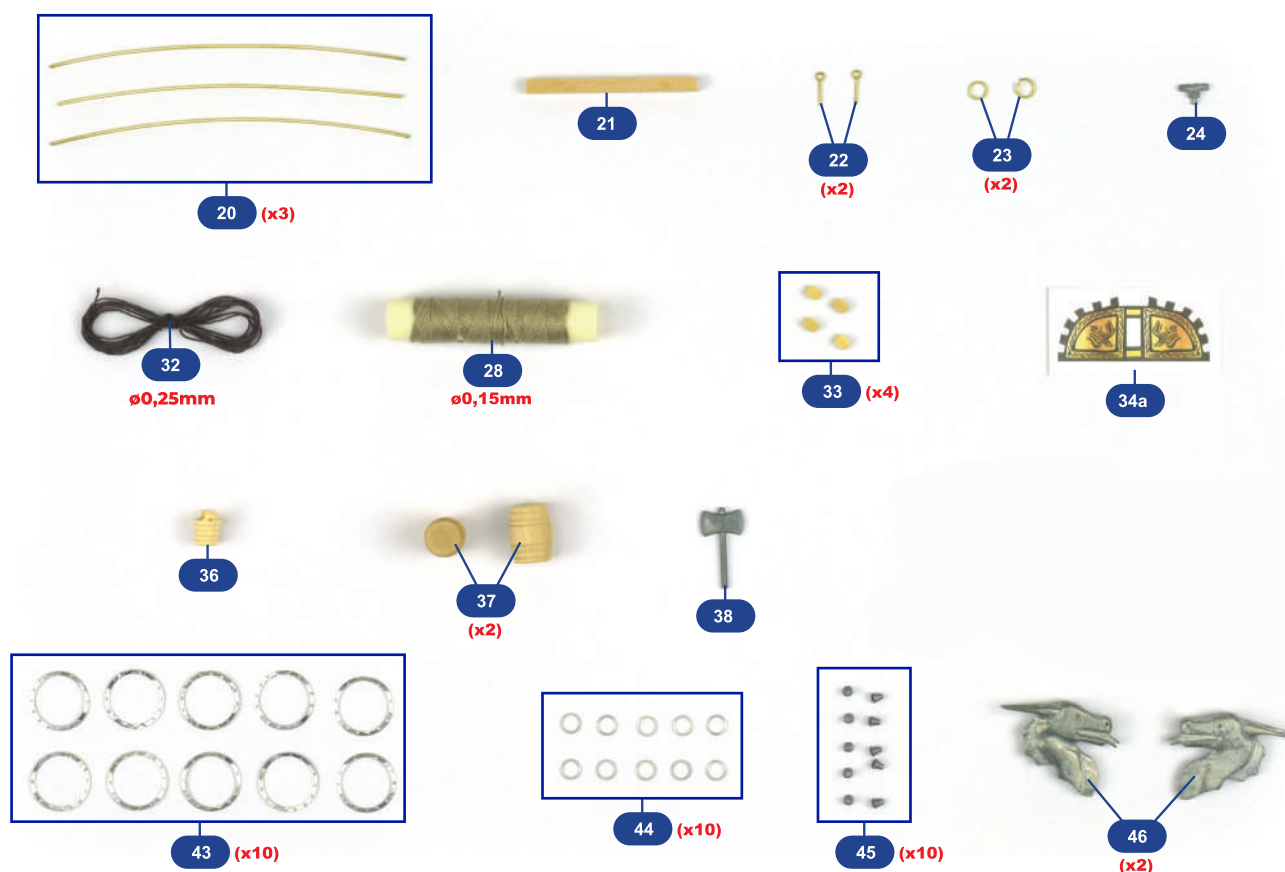
Número de pieza Part number Numéro de pièce Teilenummer	Medidas Measurements Mesures Maße	Madera Wood Bois Holz	Cantidad Quantity Quantité Menge
10	0.6 x 5 x 300 mm	Sapeli / Sapele / Sapelly / Sapeliholz	25
15	0.6 x 30 x 300 mm	Sapeli / Sapele / Sapelly / Sapeliholz	3
19	0.6 x 5 x 300 mm	Tilo / Basswood / Tilleul / Lindenholz	2

Varillas / Dowels / Bois ronds / Holzdübel

Número de pieza Part number Numéro de pièce Teilenummer	Medidas Measurements Mesures Maße	Madera Wood Bois Holz	Cantidad Quantity Quantité Menge
26	Ø 3 x 300 mm	Abedul / Birch / Bouleau / Birkenholz	5
29	Ø 5 x 300 mm	Abedul / Birch / Bouleau / Birkenholz	1
30	Ø 4 x 200 mm	Abedul / Birch / Bouleau / Birkenholz	1

Listones / Strips / Baguettes / Holzleisten

Número de pieza Part number Numéro de pièce Teilenummer	Medidas Measurements Mesures Maße	Madera Wood Bois Holz	Cantidad Quantity Quantité Menge
9	1.5 x 5 x 300 mm	Abedul / Birch / Bouleau / Birkenholz	25
11	1.5 x 3 x 300 mm	Abedul / Birch / Bouleau / Birkenholz	16
13	1.5 x 6 x 300 mm	Abedul / Birch / Bouleau / Birkenholz	2
31	1.5 x 3 x 300 mm	Sapeli / Sapele / Sapelly / Sapeliholz	1



For this ship, our model makers have used the following tools and finishes:

Para este barco, nuestros modelistas han utilizado las siguientes herramientas y acabados:

Pour ce bateau, nos maquettistes ont utilisé les outils et finitions suivants :

Für dieses Schiff haben unsere Modellbauer die folgenden Werkzeuge und Oberflächen verwendet:



27000N

Basic Modeling Tool Set No. 1

Set Básico de Herramientas de Modelismo N°1

Set de Base d'Outils de Modélisme N°1

Grundlegendes Modellbau-Werkzeugset

Nr. 1



27003N

Basic Modeling Tool Set No. 2

Set Básico de Herramientas de Modelismo N°2

Set de Base d'Outils de Modélisme N°2

Grundlegendes Modellbau-Werkzeugset

Nr. 2



277PACK19

Paint Pack

Pack de pinturas

Pack de peintures

Farbset



277PACKB5

Adhesives and Putty Pack for Small Ships

Pack de Adhesivos y Masilla

para Barcos Pequeños

Pack d'Adhésifs et de Mastic pour Petits

Bateaux

Kleber- und Spachtelset für kleine Schiffe



27074-1

Electric Plank Bender for Wooden Modeling
 Plegalstones Eléctrico para Modelismo en Madera
 Plieuse de Lattes Électrique pour Modélisme en Bois
 Elektrischer Leistenbieger für Holzmodellbau



27018-1

Mini Hand Drill with 7 HSS Bits
 Mini Taladro Manual con 7 Brocas HSS
 Mini Perceuse Manuelle avec 7 Forets HSS
 Mini-Handbohrer mit 7 HSS-Bohrern



27200

Set of 6 Mini Clamps 30 mm
 Set de 6 Mini Pinzas de Sujeción 30 mm
 Set de 6 Mini Pincas de Serrage 30 mm
 Set mit 6 Mini-Spannzwingen 30 mm



27015-3

Set de 3 Mini Limas de Diamante de 100 mm
 Set of 3 Mini Diamond Files Size 100 mm
 Set de 3 Mini Limes Diamantées, Taille 100 mm
 Set mit 3 Mini-Diamantfeilen, Größe 100 mm

Encajar y pegar las piezas 2 a 6 en sus correspondientes alojamientos de la pieza 1, comprobando que quedan perpendiculares a la misma. Pegar las cuatro piezas 7 en los extremos de la pieza 1, enrasándolas con esta. Pegar la pieza 8 sobre la estructura montada encajándola en las piezas 1, 2, 3 y 4.

Fit and glue parts 2 to 6 in their respective housings in part 1, checking that they are perpendicular to the latter. Glue the four parts 7 to the ends of part 1, flush with the latter. Glue part 8 to the assembled structure, fitting it to parts 1, 2, 3 and 4.

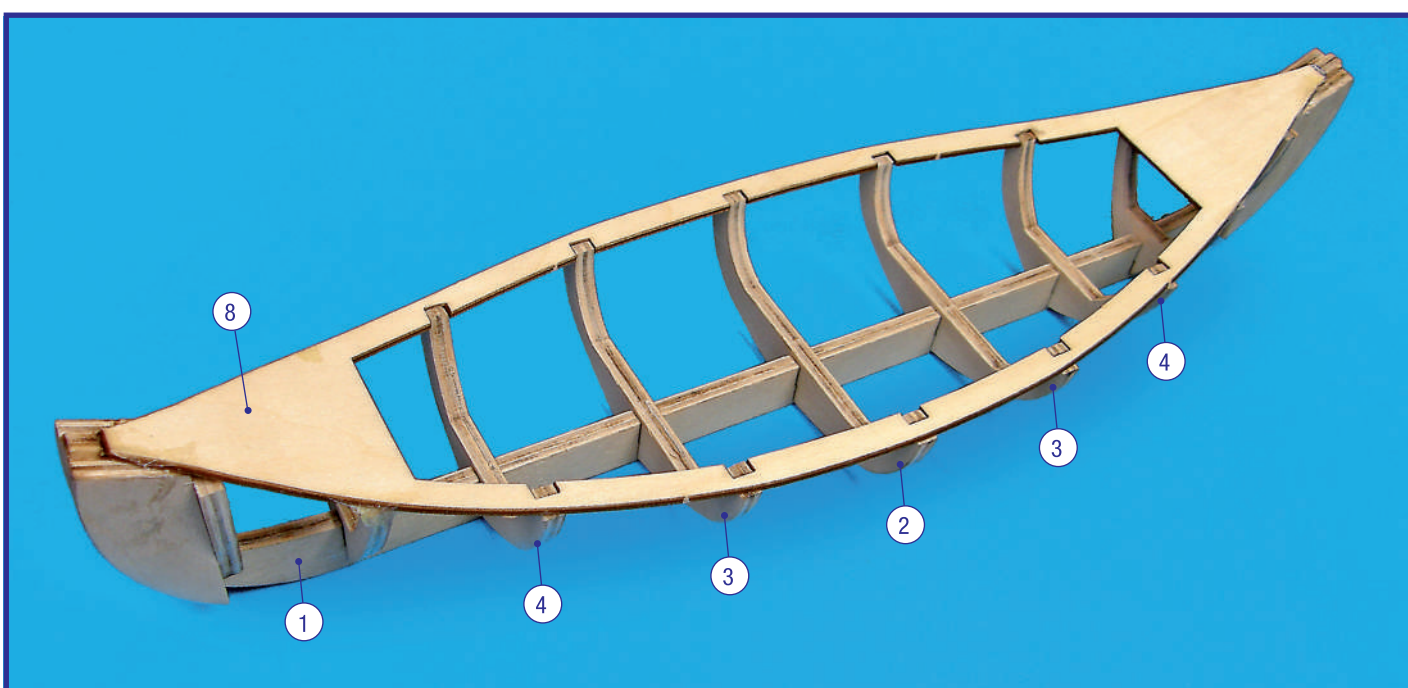
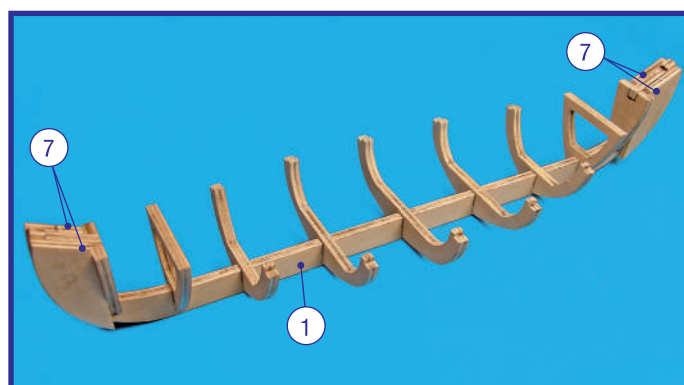
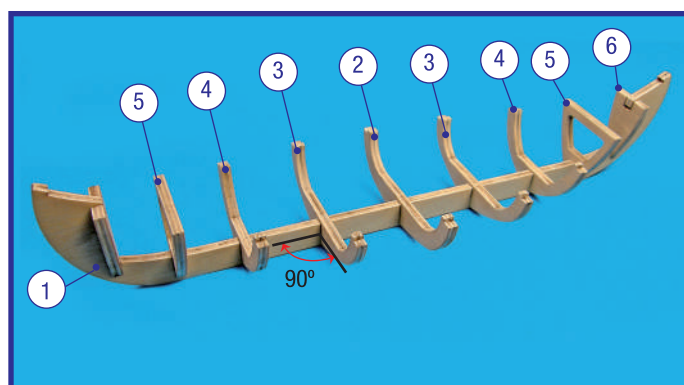
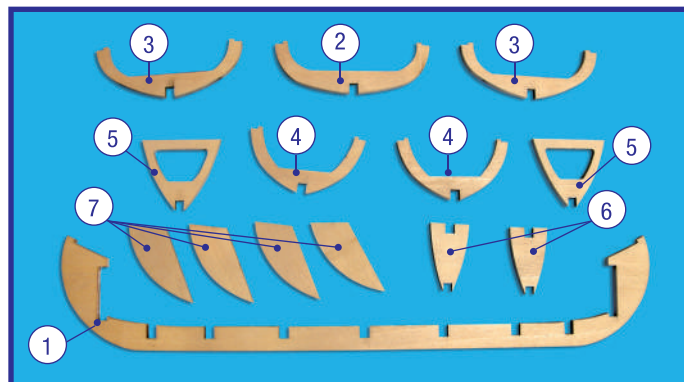
Emboîter et coller les pièces 2 à 6 à leur place prévue sur la pièce 1, en vérifiant qu'elles sont perpendiculaires. Coller les quatre pièces n° 7 aux extrémités de la pièce n° 1, en les mettant à ras des autres. Coller la pièce n° 8 sur la structure montée en l'emboîtant avec les pièces n° 1, 2, 3 et 4.

Fügen Sie die Teile 2 bis 6 in ihre entsprechenden Einpassungen in Teil 1 ein und kleben Sie diese fest. Achten Sie dabei darauf, dass sie senkrecht zu diesem angeordnet sind. Kleben Sie die vier Teile 7 an die Enden von Teil 1 bündig mit diesem. Kleben Sie Teil 8 auf die zusammengebaute Struktur und passen Sie es in die Teile 1, 2, 3 und 4 ein.

Incastrare e incollare i pezzi da 2 a 6 nelle relative sedi del pezzo 1, verificandone la perpendicolarità rispetto al medesimo. Incollare i quattro pezzi 7 a filo delle estremità del pezzo 1. Incollare il pezzo 8 sulla struttura montata incastrandolo nei pezzi 1, 2, 3 e 4.

Encaixar e colar as peças 2 a 6 nos seus correspondentes alojamentos da peça 1, comprovando que ficam perpendiculares à mesma. Colar as quatro peças 7 nas extremidades da peça 1, nivelando-as com a mesma. Colar a peça 8 sobre a estrutura montada encaixando a nas peças 1, 2, 3 e 4.

Stukken 2 tot 6 inpassen en vastmaken in de overeenkomstige plaatsen van stuk 1, let erop dat deze stukken haaks op stuk 1 staan. Lijm de vier stukken 7 op de uiteinden van stuk 1 op gelijke hoogte. Lijm stuk 8 op de gemonteerde structuur en pas het in op stukken 1, 2, 3 en 4.



Lijar todo el conjunto para matar los cantos de las piezas y afilar los extremos como muestran las fotos. Forrar el casco con piezas 9 pegándolas con cianocrilato.

Sand the whole assembly to remove the sharp edges and sharpen the ends as shown in the photos. Line the hull with parts 9, gluing them with cyanoacrylate.

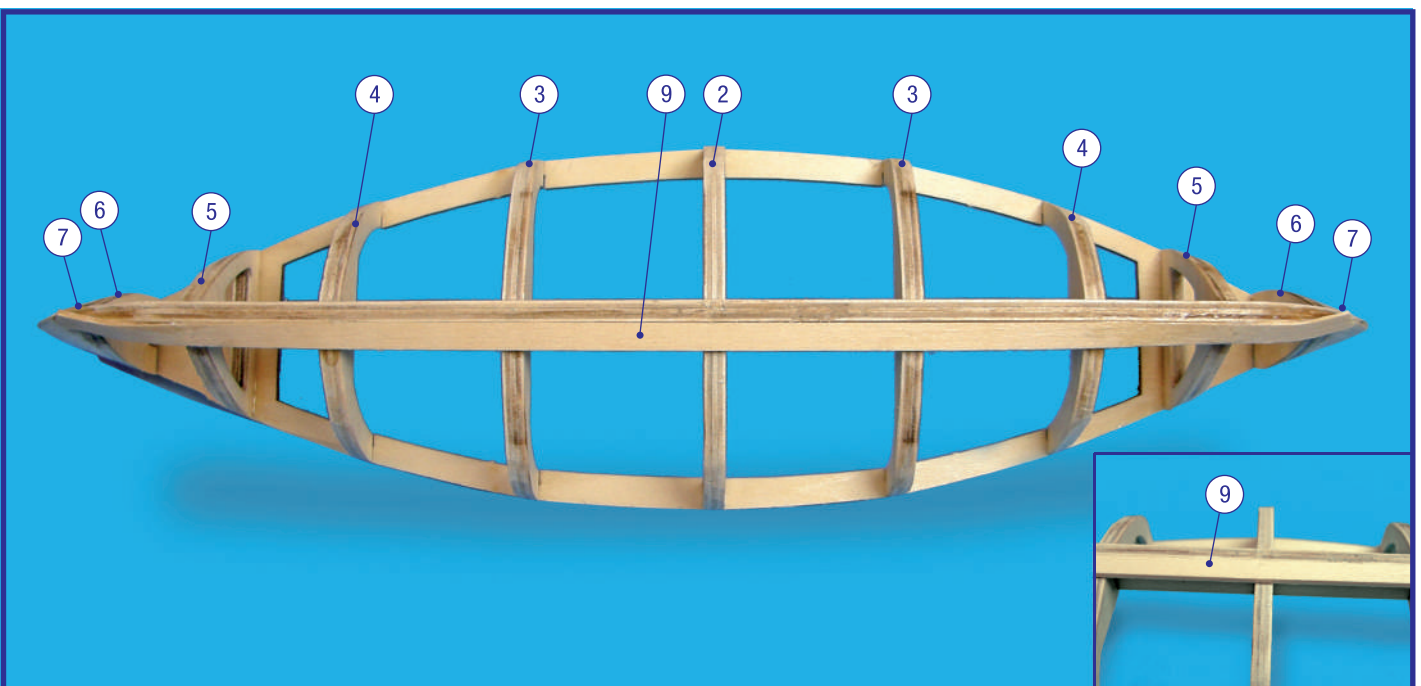
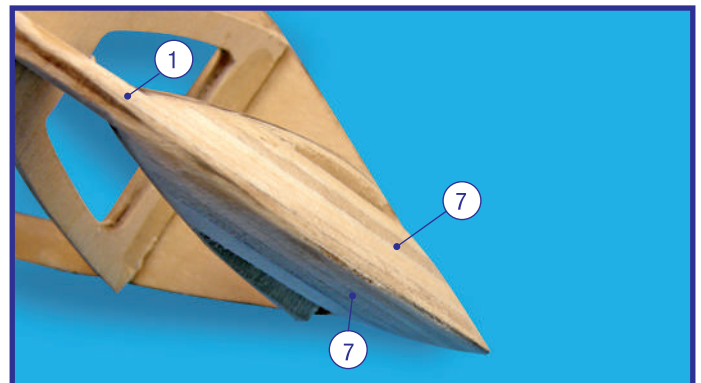
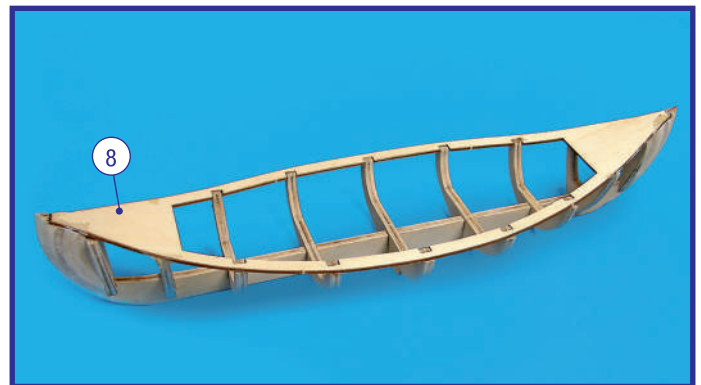
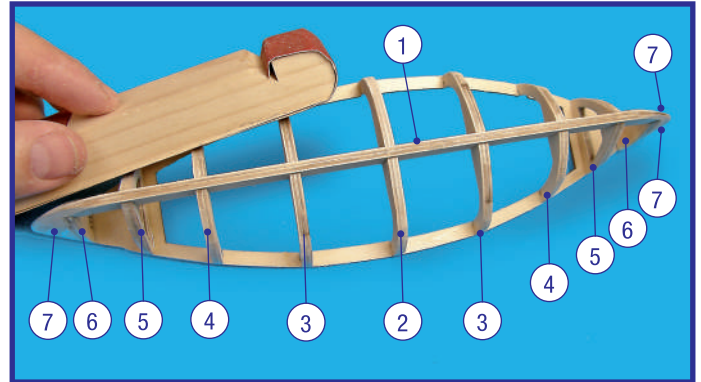
Poncer tout l'ensemble pour arrondir les bords des pièces et tailler les extrémités comme le montrent les photos. Couvrir la coque avec les pièces n° 9 en les collant avec le cyanoacrylate.

Schmiegeln Sie das gesamte Gefüge ab, um die Kanten der Teile abzurunden und die Enden zuzuspitzen, wie auf den Fotos zu sehen ist. Verkleiden Sie den Rumpf mit Teilen 9, die Sie mit Cyancrylat festkleben.

Smerigliare tutto l'insieme per smussare i bordi dei pezzi e affilare le estremità come illustrato nelle fotografie. Rivestire lo scafo con i pezzi 9 incollandoli con cianocrilato.

Lixar todo o conjunto para suavizar os cantos das pezas e afiar as extremidades como mostran as fotos. Forrar o casco com pezas 9 colando as com cianocrilato.

Het geheel afschuren om de zijanten van de stukken te effenen en de uiteinden scherpen zoals op de foto's wordt aangegeven. De scheepsromp bekleden met stukken 9. Lijm ze vast met cyanocrylate lijm.



Dar forma a las piezas 9 a medida que vaya siendo necesario como muestran las fotos. Cortar el sobrante de las piezas 9 y lijar el conjunto hasta conseguir una superficie lisa y uniforme. Repetir el proceso con las piezas 10 comprobando que en la parte inferior queda la separación indicada en la foto para posteriormente fijar la quilla.

Shape the parts 9 as the need arises as shown in the photos. Cut off the excess parts of the parts 9 and sand the assembly to achieve a smooth, uniform surface. Repeat the process with the parts 10, gluing them and making sure to leave the separation at the bottom for the keel as shown in the photo.

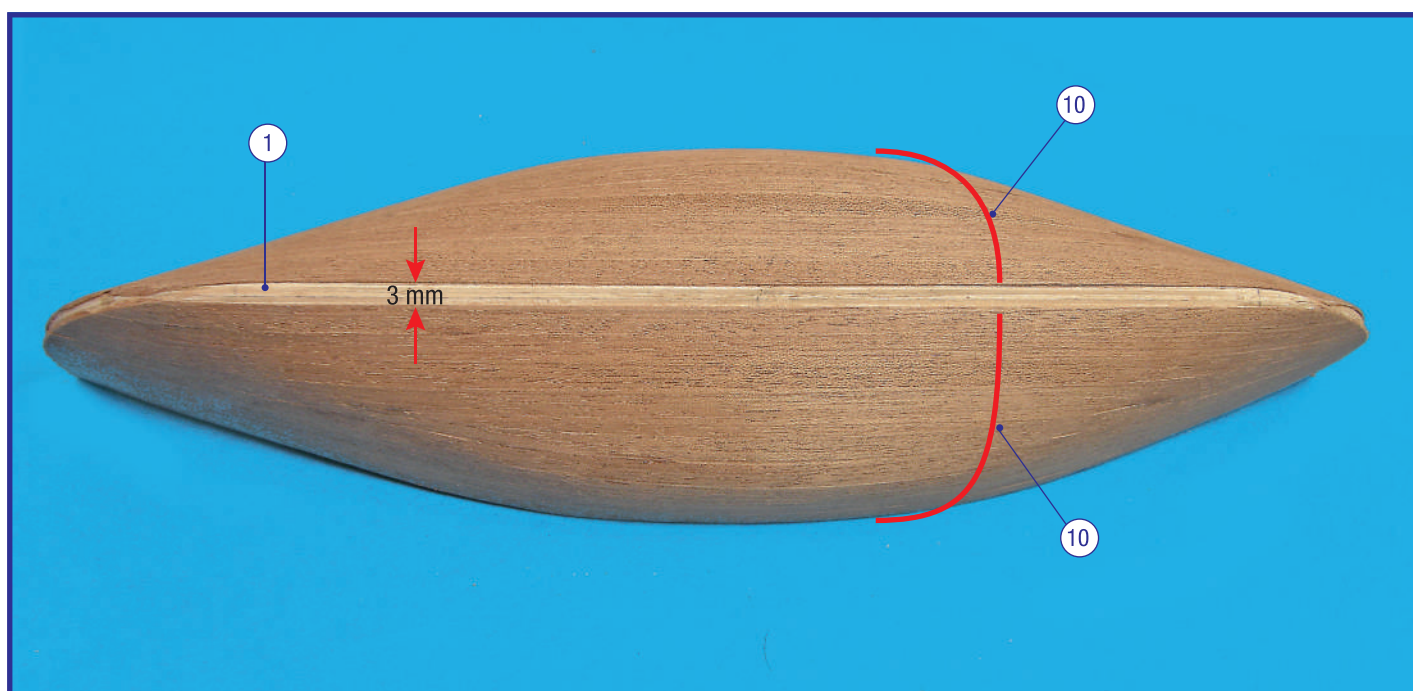
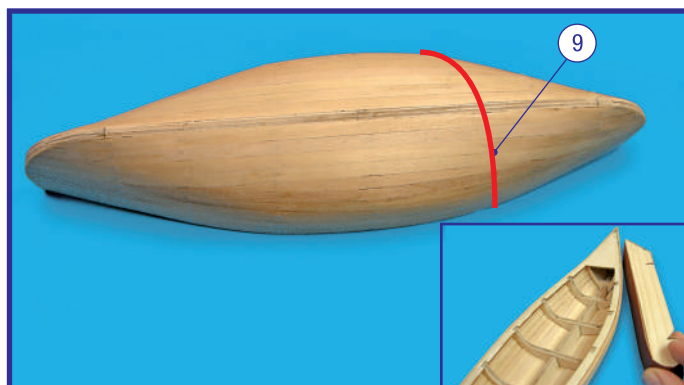
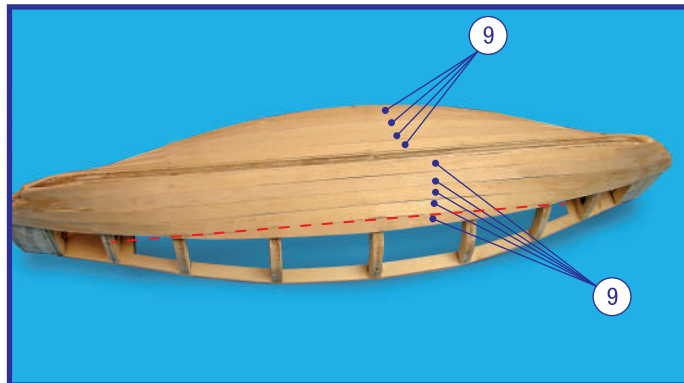
Donner leur forme aux pièces n° 9 au fur et à mesure que cela s'avère nécessaire comme sur les photos. Couper ce qui dépasse des pièces n° 9 et poncer le tout jusqu'à obtention d'une surface lisse et uniforme. Refaire la même chose avec les pièces 10 en les collant et vérifiant qu'il y a sur la partie inférieure la séparation indiquée sur la photo afin de pouvoir fixer ensuite la quille.

Formen Sie die Teile 9, insofern dies nötig ist, wie auf den Fotos zu sehen ist. Schneiden Sie den Rest der Teile 9 ab und schmirgeln Sie das Gefüge ab, bis eine glatte, gleichförmige Oberfläche entsteht. Wiederholen Sie den Vorgang mit den Teilen 10, kleben Sie diese fest und vergewissern Sie sich, dass am unteren Teil der Abstand besteht, der im Foto angezeigt ist, um später den Kiel anzubringen.

Modellare i pezzi 9, man mano che sia necessario, come illustrato nelle fotografie. Tagliare il materiale che avanza dai pezzi 9 e smerigliare l'insieme fino ad ottenere una superficie liscia e uniforme. Ripetere il procedimento con i pezzi 10, incollandoli e verificando che nella parte inferiore vi sia la separazione indicata nella fotografia per il successivo montaggio della chiglia.

Dar forma às peças 9 à medida que for necessário como mostram as fotos. Cortar o que sobra das peças 9 e lixar o conjunto até conseguir uma superfície lisa e uniforme. Repetir o processo com as peças 10 colando as e comprovando que na parte inferior fica a separação indicada na foto para posteriormente fixar a quilha.

Geef stukken 9 vorm naargelang ze nodig zijn zoals op de foto's wordt aangegeven. Snijd het uitstekende gedeelte van stukken 9 af en schuur het geheel af totdat het oppervlak effen en gelijkmatig is. Deze bewerking herhalen met stukken 10 en ze vastlijmen. Let erop dat aan de onderkant de op de foto aangegeven scheiding blijft uitgespaard waar nadien de kiel wordt vastgemaakt.



Cortar siete piezas 11 de 186 mm. Pegar la primera en el centro sobre las piezas 2, 3 y 4 y a continuación pegar el resto. Cortar y pegar tres piezas 11 de 134 mm, a cada lado de las piezas 11 puestas anteriormente. Cortar y pegar una pieza 11 de 67 mm, a cada lado de las anteriores. Pegar cuatro piezas 11 en los extremos de la cubierta dándoles la forma necesaria.

Cut seven 186 mm parts 11. Glue the first in the centre over parts 2, 3 and 4 and then glue the rest. Cut and glue three 134 mm parts 11 on each side of the previously placed parts 11. Cut and glue a 67 mm part 11 on each side of the above. Glue four parts 11 to the ends of the deck, shaping them as required.

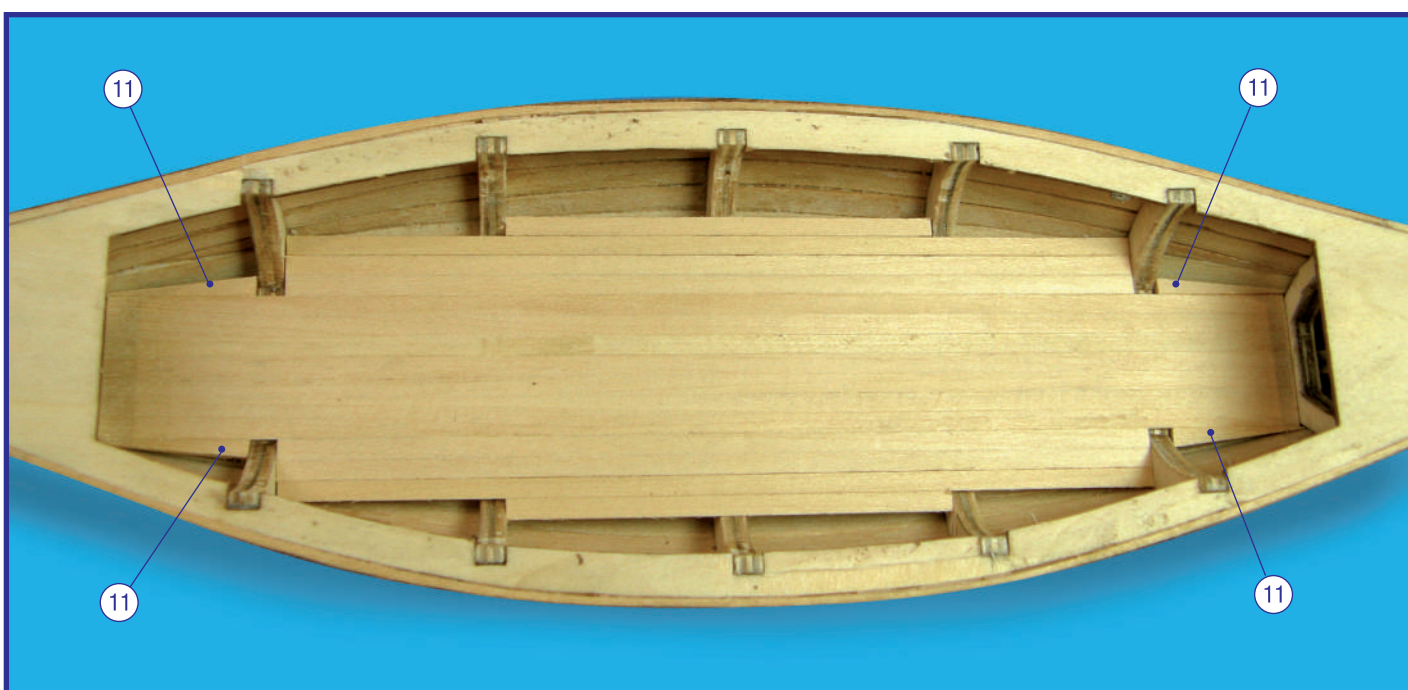
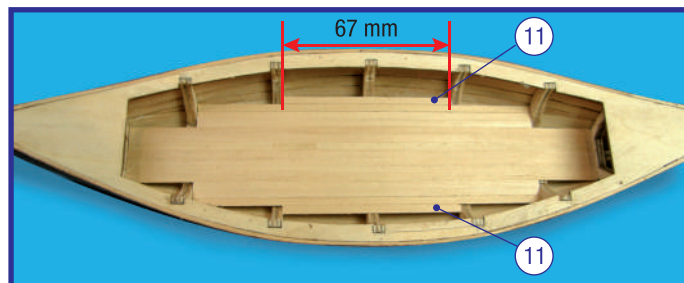
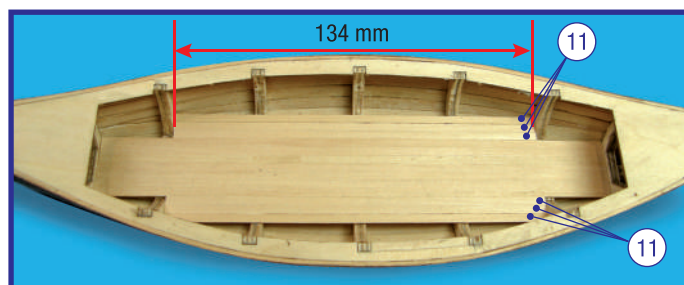
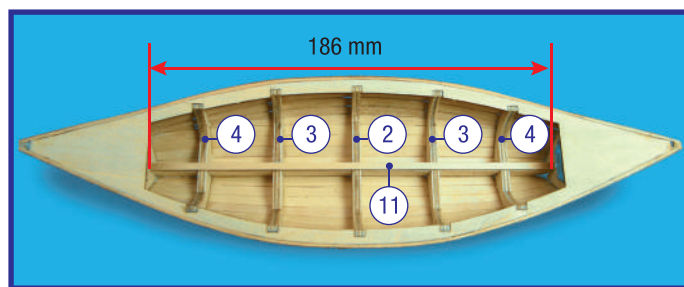
Couper sept pièces n° 11 de 186 mm. Coller la première au centre sur les pièces 2, 3 et 4 et coller ensuite le reste. Couper et coller trois pièces n° 11 de 134 mm sur chaque côté des pièces n° 11 mises précédemment. Couper et coller une pièce n° 11 de 67 mm sur chaque côté des pièces précédentes. Coller quatre pièces n° 11 sur les extrémités du pont en leur donnant la forme nécessaire.

Schneiden Sie sieben Teile 11 auf eine Länge von 186 mm zu. Kleben Sie das erste in die Mitte über die Teile 2, 3 und 4 und kleben Sie danach den Rest fest. Schneiden Sie drei Teile 11 auf eine Länge von 134 mm zu und kleben Sie diese an beide Seiten der zuvor angebrachten Teile 11. Schneiden Sie ein Teil 11 auf die Länge von 67 mm für jede Seite der vorigen zu. Kleben Sie vier Teile 11 an die Enden des Decks und geben Sie ihnen die erforderliche Form.

Tagliare sette pezzi 11 da 186 mm. Incollare il primo al centro dei pezzi 2, 3 e 4 e quindi incollare gli altri. Tagliare e incollare tre pezzi 11 da 134 mm su ciascun lato dei pezzi 11 montati in precedenza. Tagliare e incollare un pezzo 11 da 67 mm su ciascun lato di quelli precedenti. Incollare quattro pezzi 11 sulle estremità della coperta modellandoli come necessario.

Cortar sete peças 11 de 186 mm Colar a primeira no centro sobre as peças 2, 3 e 4 e a seguir colar o resto. Cortar e colar três peças 11 de 134 mm a cada lado das peças 11 postas anteriormente. Cortar e colar uma peça 11 de 67 mm a cada lado das anteriores. Colar quatro peças 11 nas extremidades da coberta dando lhes a forma necessária.

Snijd zeven stukken 11 van 186 mm. Lijm het eerste stuk in het midden op stukken 2, 3 en 4 en lijm vervolgens de rest vast. Snijd en lijm drie stukken 11 van 134 mm aan elke kant van de eerder al geplaatste stukken 11. Snijd en lijm een stuk 11 van 67 mm, aan elke kant van de voorgaande stukken. Lijm vier stukken 11 op de uiteinden van het dek en geef ze de nodige vorm.



Completar la cubierta con más piezas 11 dándoles la forma que indican las fotos. Lijar la cubierta hasta conseguir una superficie lisa y uniforme. Teñir de nogal la pieza 12 y pegarla en el centro de la cubierta.

Complete the deck with more parts 11, shaping them as shown in the photos. Sand the deck to achieve a smooth, uniform surface. Stain part 12 in walnut and glue it in the centre of the deck.

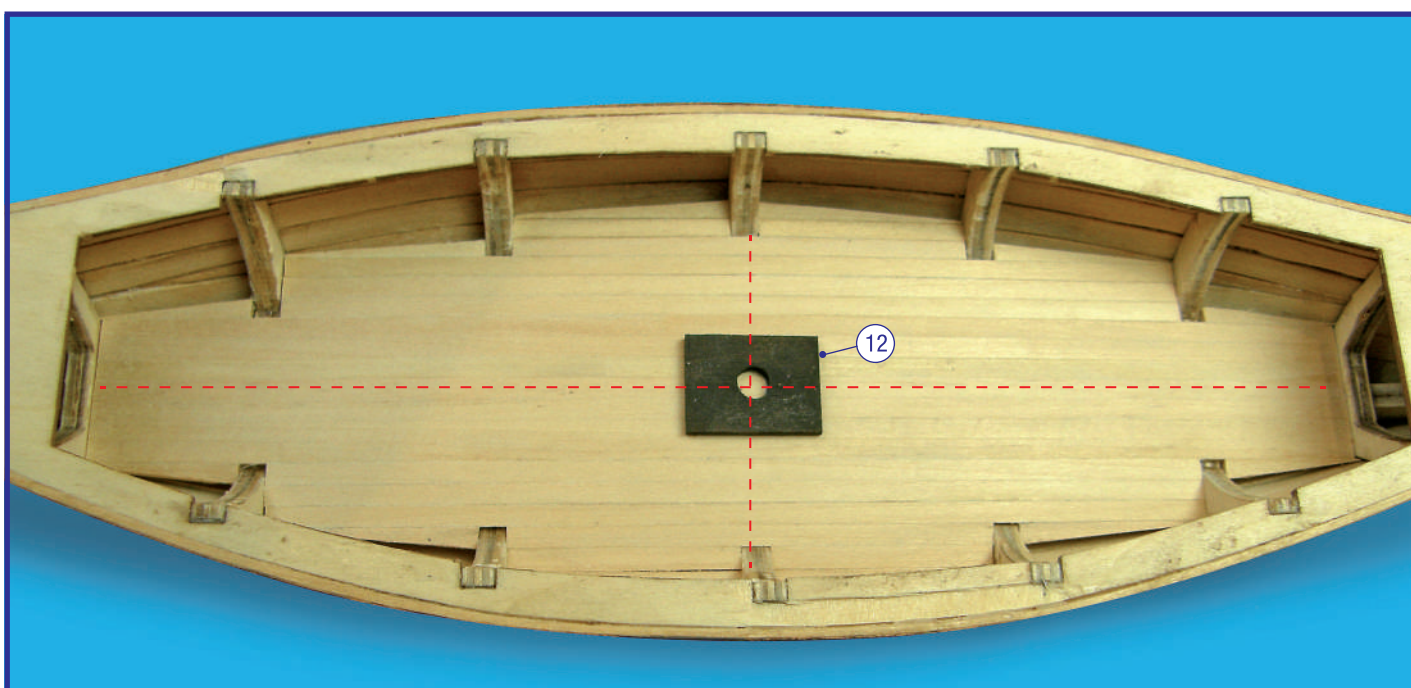
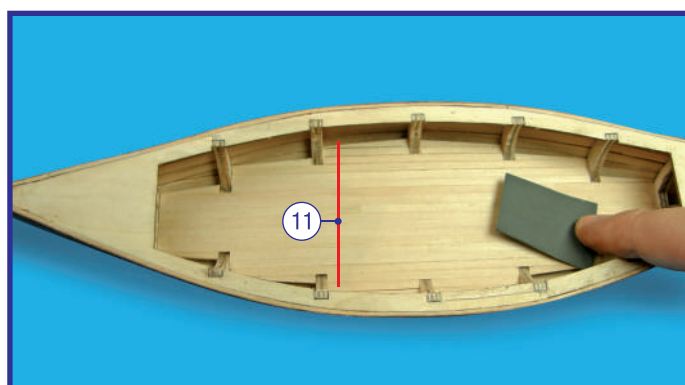
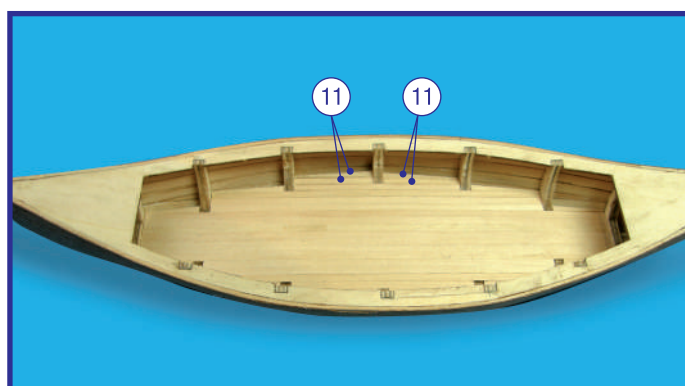
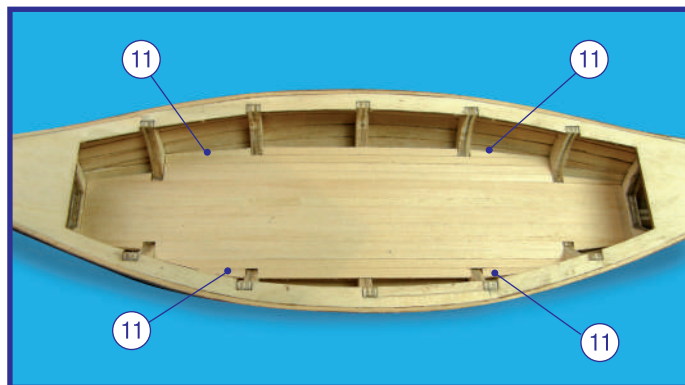
Compléter le pont avec d'autres pièces n° 11 donnant la forme indiquée sur les photos. Poncer le pont jusqu'à obtention d'une surface lisse et uniforme. Teindre couleur noyer la pièce n° 12 et la coller au milieu du pont.

Stellen Sie das Deck mit weiteren Teilen 11 fertig und geben Sie diesen die Form, die auf den Fotos zu sehen ist. Schmirgeln Sie das Deck ab, bis die Oberfläche glatt und gleichförmig ist. Färben Sie Teil 12 nussbraun und kleben Sie es in die Mitte des Decks.

Completare la coperta con altri pezzi 11 modellandoli come illustrato nelle fotografie. Smerigliare la coperta fino ad ottenere una superficie liscia e uniforme. Tingere di color noce il pezzo 12 e incollarlo sul centro della coperta.

Completar a coberta com mais peças 11 dando lhes a forma que indicam as fotos. Lixar a coberta até conseguir uma superfície lisa e uniforme. Tingir de nogueira a peça 12 e colá-la no centro da coberta.

Het dek afwerken met meer stukken 11 en geef ze een vorm zoals op de foto's wordt aangegeven. Schuur het dek af totdat u een vlak en effen oppervlak krijgt. Kleur stuk 12 in notenhout en lijm het in het midden van het dek.



Tañir de color nogal dos piezas 11 y dos piezas 13. Cortar dos piezas 11 de 200 mm. y pegarlas en las piezas 2, 3, 4 y 5 a cada lado del casco de forma que queden a 5 mm. de la cubierta. Cortar las piezas 13 a las medidas indicadas y pegarlas a las distancias que muestra la foto. Tañir de nogal la pieza 14 y pegarla sobre las piezas 13 de forma que el orificio coincida con el orificio de la pieza 12 montada anteriormente. Barnizar el conjunto con barniz satinado.

Stain two parts 11 and two parts 13 in walnut. Cut two 200 mm parts 11 and glue them to parts 2, 3, 4 and 5 on either side of the hull so that they are within 5 mm of the deck. Cut the parts 13 to the indicated size and glue them at the distances shown in the photo. Stain part 14 in walnut and glue it to the parts 13 so that the hole is aligned with the hole in the previously mounted part 12. Varnish the assembly with gloss varnish.

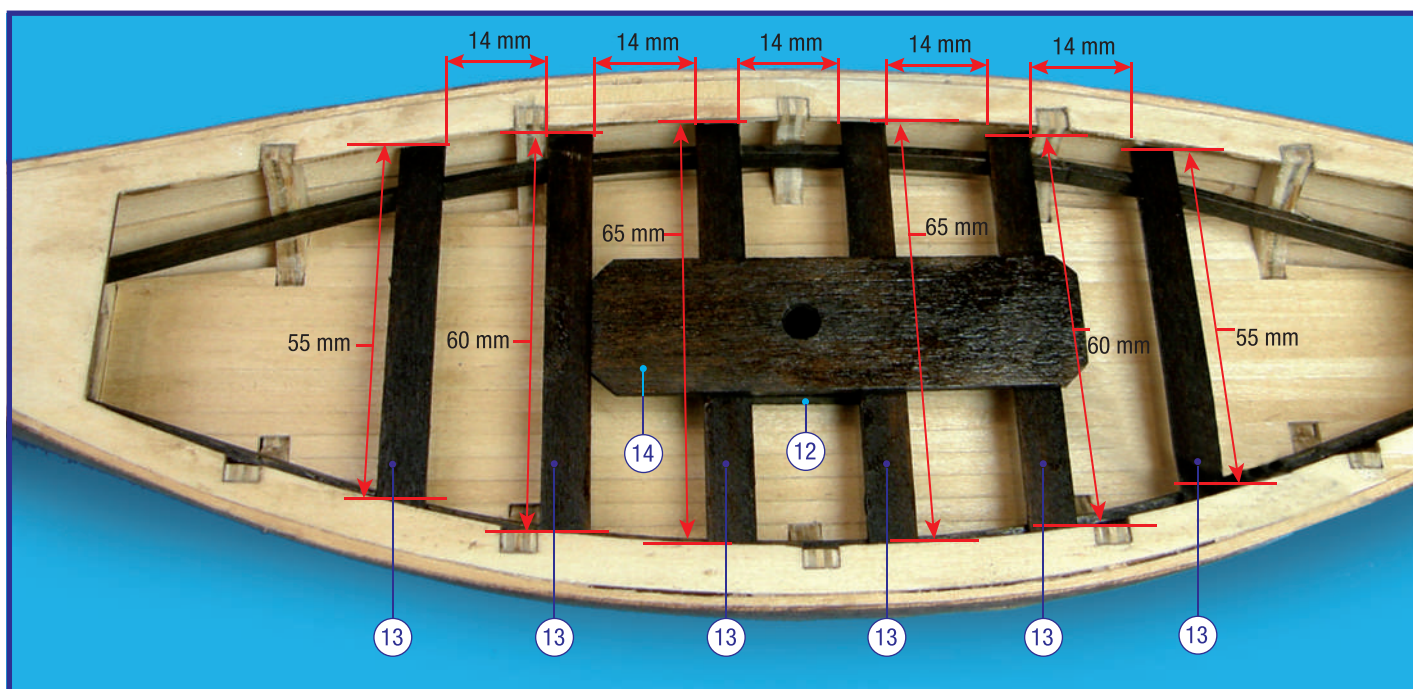
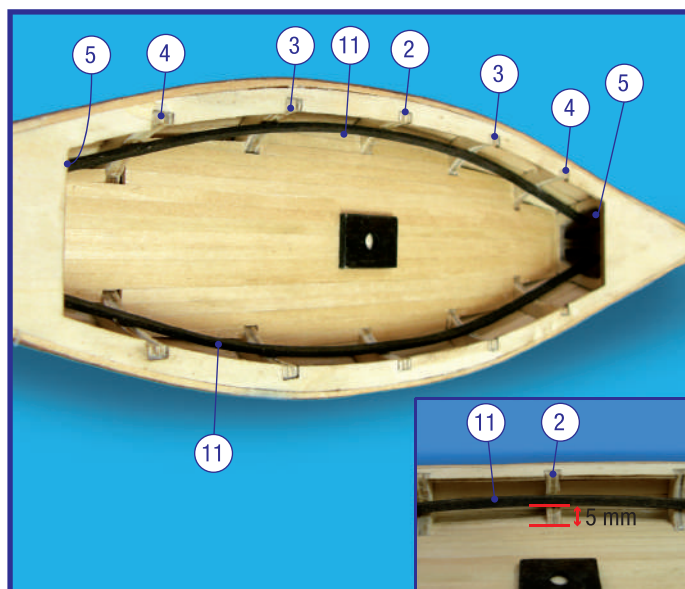
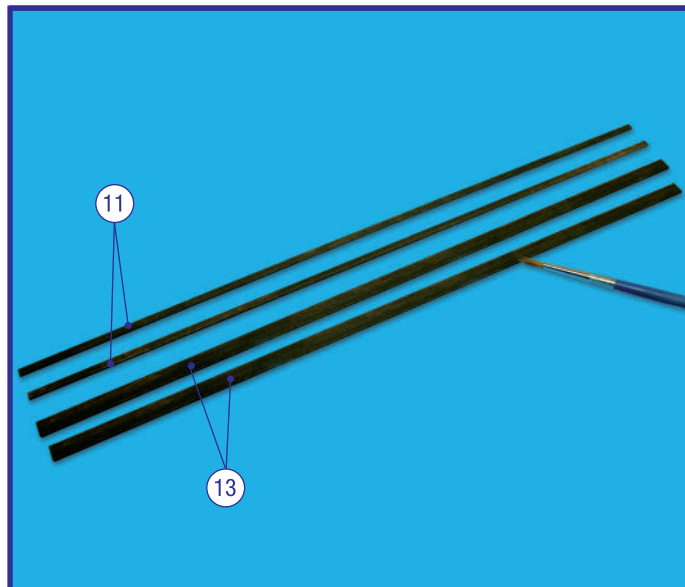
Peindre couleur noyer deux pièces n° 11 et deux pièces n° 13. Découper deux pièces n° 11 de 200 mm et les coller aux pièces n° 2, 3, 4 et 5 sur chaque côté de la coque de sorte qu'elles soient à 5 mm du pont. Découper les pièces n° 13 aux dimensions indiquées et les coller aux distances indiquées sur la photo. Peindre couleur noyer la pièce n° 14 et la coller sur les pièces 13 de sorte que l'orifice coïncide avec celui de la pièce n° 12 montée précédemment. Vernir l'ensemble avec un vernis satiné.

Färben Sie zwei Teile 11 und zwei Teile 13 nussbraun. Schneiden Sie zwei Teile 11 auf eine Länge von 200 mm zu und kleben Sie sie auf die Teile 2, 3, 4 und 5 auf beiden Seiten des Rumpfes, sodass sie 5 mm Abstand zum Deck haben. Schneiden Sie die Teile 13 auf die angegebenen Abmessungen zu und kleben Sie sie in den Abständen fest, die auf dem Foto zu sehen sind. Färben Sie Teil 14 nussbraun und kleben Sie es über die Teile 13, sodass das Loch mit dem Loch im zuvor angebrachten Teil 12 übereinstimmt. Lackieren Sie das Gefüge mit halbmattem Lack.

Tingere di color noce due pezzi 11 e due pezzi 13. Tagliare due pezzi 11 da 200 mm e incollarli sui pezzi 2, 3, 4 e 5 su ciascun lato dello scafo in modo da sistemarli a 5 mm dalla coperta. Tagliare i pezzi 13 alle misure indicate e incollarli alle distanze illustrate nella fotografia. Tingere di color noce il pezzo 14 e incollarlo sui pezzi 13 in modo che il foro coincida con quello del pezzo 12 montato in precedenza. Verniciare l'insieme con una vernice satinata.

Tingir de cor nogueira duas peças 11 e duas peças 13. Cortar duas peças 11 de 200 mm e colá las nas peças 2, 3, 4 e 5 a cada lado do casco de forma que fiquem a 5 mm da coberta. Cortar as peças 13 às medidas indicadas e colá las às distâncias que mostra a foto. Tingir de nogueira a peça 14 e colá la sobre as peças 13 de forma que o orifício coincida com o orifício da peça 12 montada anteriormente. Envernizar o conjunto com verniz acetinado.

Kleur in notenhout twee stukken 11 en twee stukken 13. Snijd twee stukken 11 van 200 mm. en lijm deze aan stukken 2, 3, 4 en 5, langs elke kant van de scheepsrump zodat ze op 5 mm. van het dek blijven. Snijd stukken 13 volgens de aangegeven afmetingen en lijm ze op de afstanden zoals op de foto wordt aangegeven. Kleur stuk 14 in notenhout en lijm het op stukken 13, zodat de opening samenvalt met de opening van stuk 12, eerder gemonteerd. Vernis het geheel met satijnvernis.



Forrar la parte superior del casco con las piezas 15, cortar los sobrantes y lijar el conjunto. Pegar entre sí las piezas 16, 17 y 18 y teñirlas de color nogal. Pegar el conjunto montado anteriormente en la parte inferior del casco encajándolo en el hueco dejado entre las piezas 10 y sujetarlo con cinta adhesiva hasta que se seque.

Line the top of the hull with the parts 15, trim the excess and sand the assembly. Glue parts 16, 17 and 18 together and stain them in walnut. Glue the previously mounted assembly to the bottom of the hull, fitting it into the gap left between the parts 10 and secure it with sticky tape until dry.

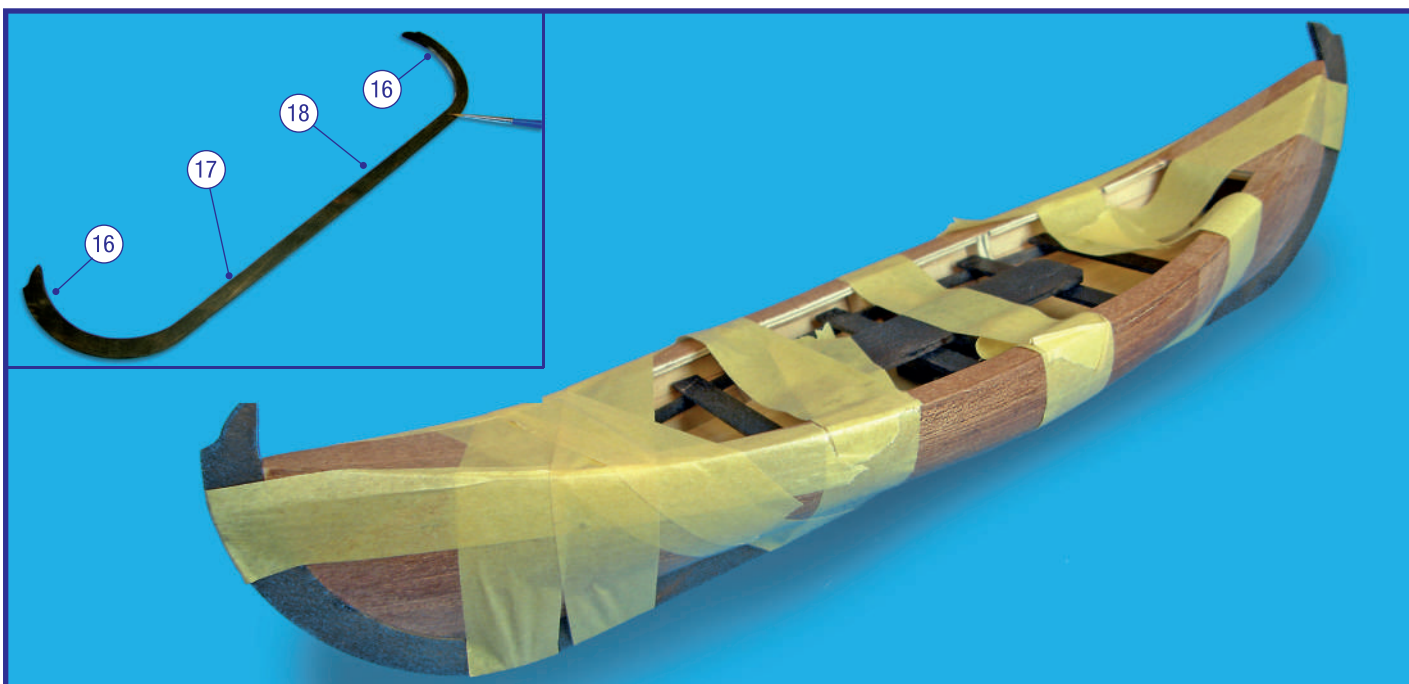
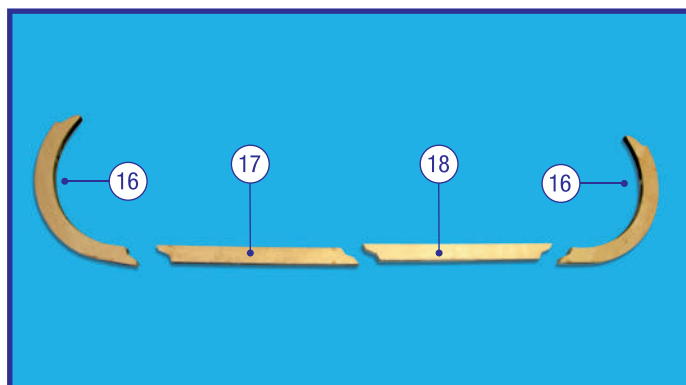
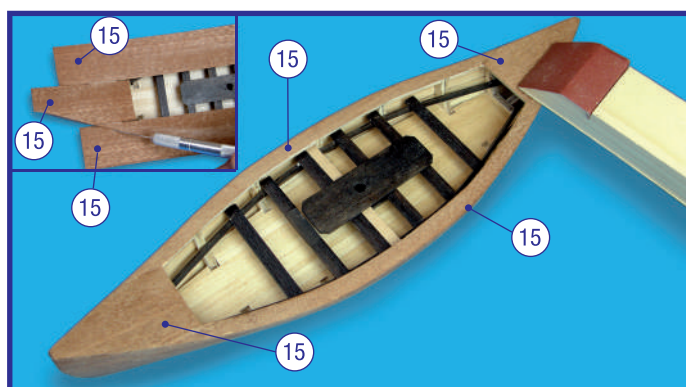
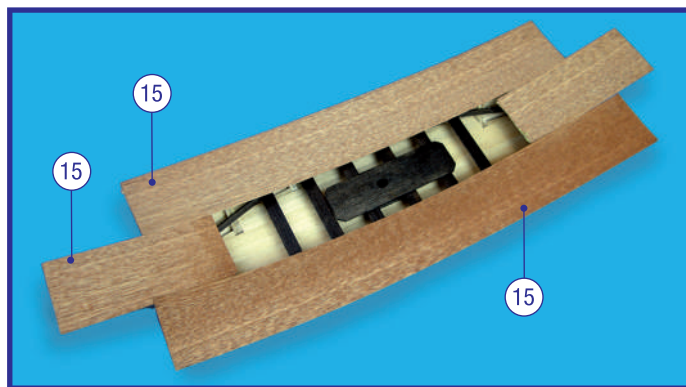
Couvrir la partie supérieure de la coque avec les pièces 15, couper ce qui dépasse et poncer l'ensemble. Coller les pièces 16, 17 et 18 et les peindre couleur noyer. Coller l'ensemble monté précédemment sur la partie inférieure de la coque en l'emboîtant dans l'ouverture laissée entre les pièces n° 10 et le maintenir à l'aide de scotch jusqu'à ce qu'il sèche.

Verkleiden Sie den oberen Teil des Rumpfes mit den Teilen 15, schneiden Sie die Reste ab und schmirgeln Sie das Gefüge ab. Kleben Sie die Teile 16, 17 und 18 zusammen und färben Sie sie nussbraun. Kleben Sie das zuvor zusammengebaute Gefüge an die Unterseite des Decks und passen Sie es in die Lücke ein, die zwischen den Teilen 10 gelassen wurde. Mit Klebeband befestigen, bis es trocken ist.

Rivestire la parte superiore dello scafo con i pezzi 15, tagliare gli avanzi e smerigliare l'insieme. Incollare tra loro i pezzi 16, 17 e 18 e tingervi di color noce. Incollare l'insieme montato in precedenza sulla parte inferiore dello scafo incastrandolo nel vano tra i pezzi 10 e fissarlo con il nastro adesivo fino ad essiccazione.

Forrar a parte superior do casco com as peças 15, cortar o que sobra e lixar o conjunto. Colar entre si as peças 16, 17 e 18 e tingi las de cor nogueira. Colar o conjunto montado anteriormente na parte inferior do casco encaixando-o no espaço deixado entre as peças 10 e fixá-lo com fita adesiva até secar.

Bekleed de bovenkant van de scheepsromp met stukken 15, de uitstekende delen afsnijden en het geheel afschuren. Lijm stukken 16, 17 en 18 aan elkaar en kleur ze in notenhout. Lijm het eerder gemonteerde geheel aan de onderkant van de scheepsromp en pas het in de opening die gelaten werd tussen stukken 10 en maak het vast met plakband totdat de lijm is gedroogd.



Tañir de nogal dos piezas 11 y dos piezas 19. Pegar una pieza 11 enrasada con el borde superior del casco, cortando el sobrante. Pegar una pieza 19 debajo de la pieza 11 puesta anteriormente y repetir todo el proceso en el otro lado del casco. Con las piezas 11 y 20 montar catorce conjuntos como muestra la foto y pegarlos sobre las piezas 15 a las medidas indicadas.

Stain two parts 11 and two parts 19 in walnut. Glue a part 11 flush with the top edge of the hull, trimming the excess. Glue a part 19 under the previously placed part 11 and repeat the whole process on the other side of the hull. Mount fourteen assemblies with parts 11 and 20 as shown in the photo and glue them to the parts 15 at the indicated distances.

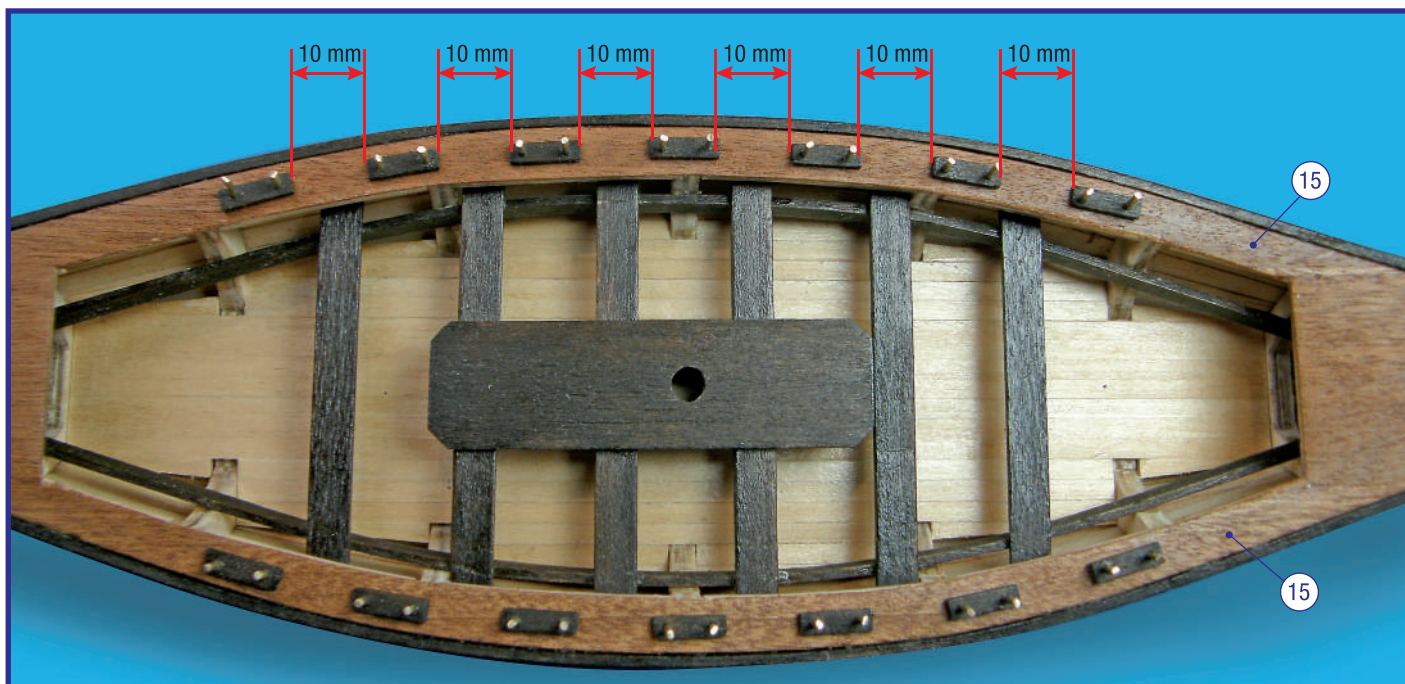
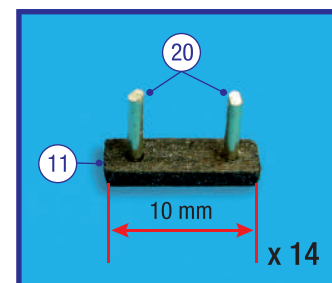
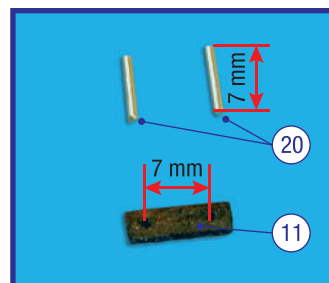
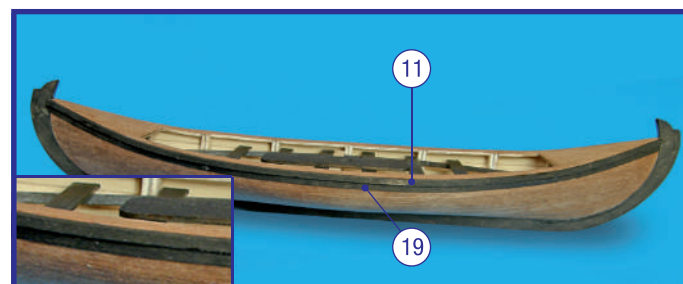
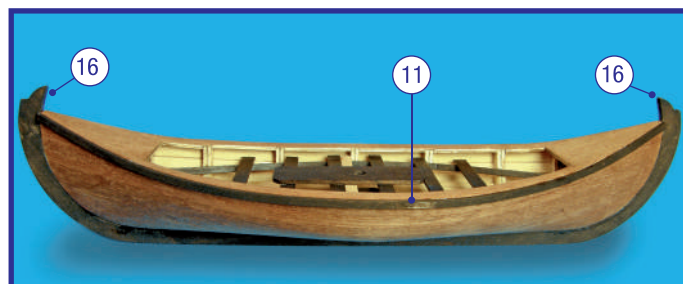
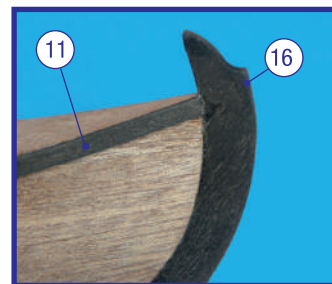
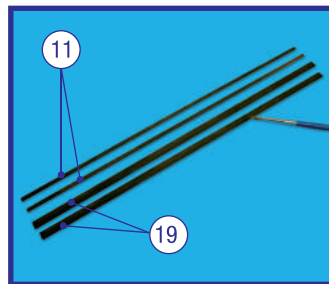
Peindre couleur noyer deux pièces 11 et deux pièces 19. Coller une pièce 11 à ras du bord supérieur de la coque, en coupant ce qui dépasse. Coller une pièce 19 sous la pièce 11 mise précédemment et refaire la même chose sur l'autre côté de la coque. À l'aide des pièces 11 et 20 monter quatorze ensembles comme sur la photo et les coller sur les pièces 15 aux dimensions indiquées.

Färben Sie zwei Teile 11 und zwei Teile 19 nussbraun. Kleben Sie ein Teil 11 bündig mit dem oberen Rand des Rumpfes fest und schneiden Sie den Rest ab. Kleben Sie ein Teil 19 unter das zuvor angebrachte Teil 11 und wiederholen Sie den gesamten Vorgang auf der anderen Seite des Rumpfes. Fertigen Sie vierzehn Gefüge mit den Teilen 11 und 20 an, wie auf dem Foto gezeigt, und kleben Sie diese mit den angegebenen Abmessungen auf die Teile 15.

Tingere di color noce due pezzi 11 e due pezzi 19. Incollare un pezzo 11 a filo con il bordo superiore dello scafo, tagliando il materiale che avanza. Incollare un pezzo 19 sotto il pezzo 11 montato in precedenza e ripetere tutto il procedimento sull'altro lato dello scafo. Con i pezzi 11 e 20 montare quattordici insiemi come illustrato nella fotografia e incollarli sui pezzi 15 alle misure indicate.

Tingir de nogueira duas peças 11 e duas peças 19. Colar uma peça 11 nivelada com o rebordo superior do casco, cortando o que sobra. Colar uma peça 19 debaixo da peça 11 posta anteriormente e repetir todo o processo no outro lado do casco. Com as peças 11 e 20 montar catorze conjuntos como mostra a foto e colá los sobre as peças 15 às medidas indicadas.

Kleur twee stukken 11 en twee stukken 19 in notenhout. Lijm een stuk 11 op gelijke hoogte met de bovenkant van de scheepsrump. Snijd hiervoor het uitstekende gedeelte af. Lijm een stuk 19 onder het eerder aangebrachte stuk 11 en herhaal de bewerking volledig aan de andere zijde van de scheepsrump. Monteer met stukken 11 en 20 veertien gehelen zoals op de foto is aangegeven en lijm ze op stukken 15 volgens de aangegeven afmetingen.



Con una lima fina matar los cantos del extremo de la pieza 21 y realizar una llaga a la medida indicada. Hacer un orificio de $\varnothing 1$ mm. a la distancia indicada y que atraviese la pieza 21. Cortar la pieza 21 y teñirla de nogal. Colocar la pieza 20 como muestra la foto y realizar otro conjunto igual. Pegar la pieza 21 en la pieza 15 a la distancia marcada y repetir en el otro lado del casco. Enganchar dos piezas 23 a dos piezas 22 y clavar los conjuntos en las piezas 15 como muestra la foto.

With a fine file, remove the sharp edges from the end of part 21 and make a slot of the size indicated. Make a 1 mm $\varnothing$ hole through part 21 at the distance indicated. Cut out part 21 and stain it in walnut. Place part 20 as shown in the photo and make another identical assembly. Glue part 21 to part 15 at the distance marked and repeat the process on the other side of the hull. Attach two parts 23 to two parts 22 and nail the assemblies to the parts 15 as shown in the photo.

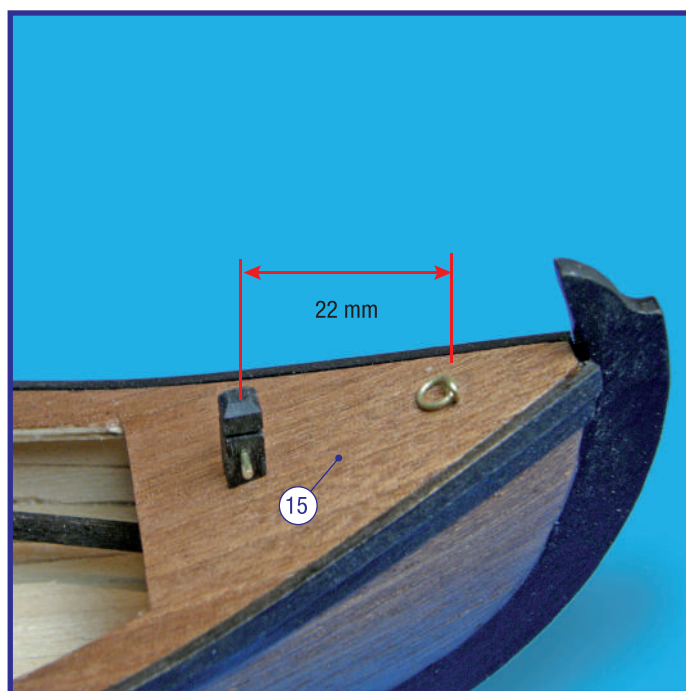
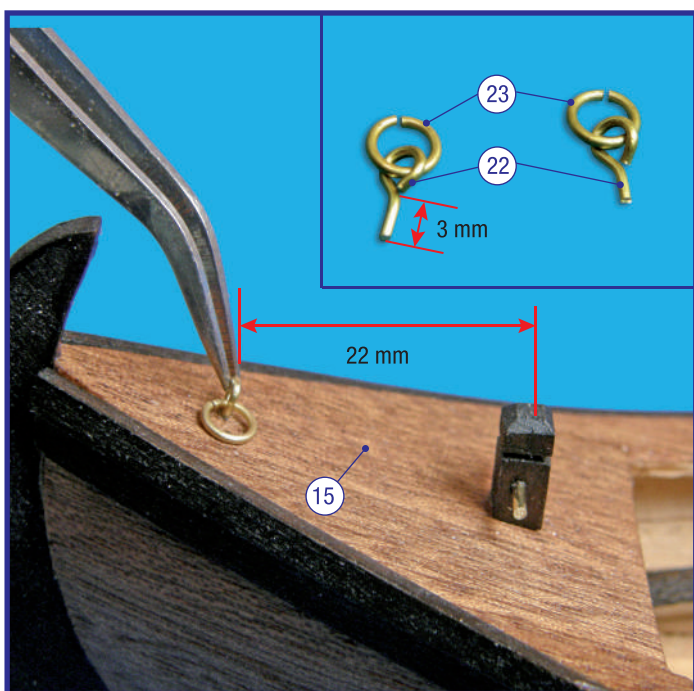
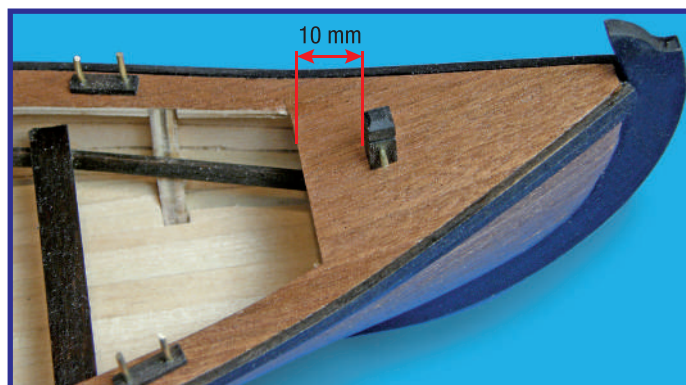
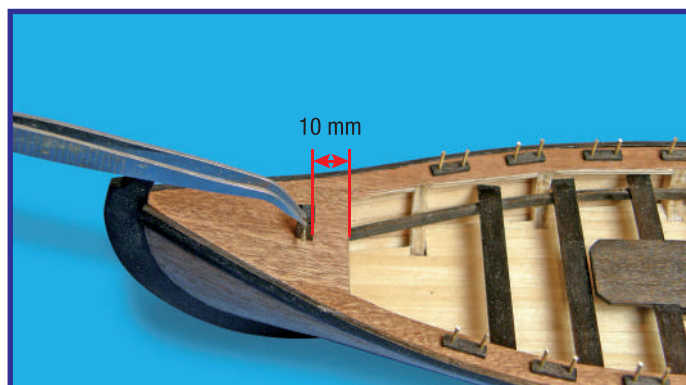
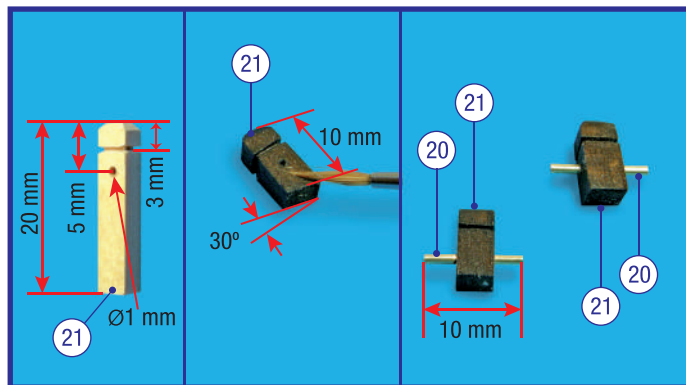
À l'aide d'une lime fine, arrondir les bords du bout de la pièce 21 et faire une fente de la mesure indiquée. Faire un trou de $\varnothing 1$ mm à la distance indiquée et qui traverse la pièce 21. Découper la pièce 21 et la peindre couleur noyer. Mettre la pièce 20 comme sur la photo et monter un autre ensemble de façon identique. Coller la pièce 21 sur la pièce 15 à la distance marquée et faire la même chose de l'autre côté de la coque. Accrocher deux pièces 23 à deux pièces 22 et fixer les ensembles sur les pièces 15 comme le montre la photo.

Runden Sie die Kanten am Ende von Teil 21 mit einer feinen Feile ab und machen Sie eine Einkerbung mit den angegebenen Abmessungen. Machen Sie ein Loch mit $\varnothing 1$ mm in dem angegebenen Abstand, das Teil 21 durchstoßen muss. Schneiden Sie Teil 21 zu und färben Sie es nussbraun. Bringen Sie Teil 20 so an, wie auf dem Foto gezeigt und fertigen Sie ein weiteres, gleiches Gefüge an. Kleben Sie Teil 21 im angegebenen Abstand auf Teil 15 und wiederholen Sie dies auf der anderen Seite des Rumpfes. Befestigen Sie zwei Teile 23 an zwei Teilen 22 und nageln Sie die Gefüge an die Teile 15, wie auf dem Foto zu sehen ist.

Con una lima fine smussare i bordi dell'estremità del pezzo 21 ed eseguire una scanalatura alla misura indicata. Praticare un foro di 1 mm di $\varnothing$ alla distanza indicata attraversando il pezzo 21. Tagliare il pezzo 21 e tingerlo di color noce. Posizionare il pezzo 20 come illustrato nella fotografia e montare un altro insieme identico. Incollare il pezzo 21 sul pezzo 15 alla distanza indicata e ripetere il procedimento sull'altro lato dello scafo. Agganciare due pezzi 23 a due pezzi 22 e inchiodare gli insiemi sui pezzi 15 come illustrato nella fotografia.

Com uma lima fina suavizar os cantos da extremidade da peça 21 e realizar um entalhe à medida indicada. Fazer um orifício de $\varnothing 1$ mm à distância indicada e que atravesse a peça 21. Cortar a peça 21 e tingi-la de nogueira. Colocar a peça 20 como mostra a foto e realizar outro conjunto igual. Colar a peça 21 na peça 15 à distância marcada e repetir no outro lado do casco. Enganchar duas peças 23 a duas peças 22 e pregar os conjuntos nas peças 15 como mostra a foto.

Vijl met een fijne vijl de kanten van het uiteinde van stuk 21 af en maak een inkeping volgens de aangegeven afmetingen. Maak een opening van $\varnothing 1$ mm. op de aangegeven afstand dwars door stuk 21. Snijd stuk 21 en kleur het in notenhout. Plaats stuk 20 zoals op de foto wordt aangegeven en maak een tweede zelfde geheel. Lijm stuk 21 op stuk 15 op de aangegeven afstand en herhaal dit aan de andere zijde van de scheepsrump. Verbind twee stukken 23 met twee stukken 22 en spijker de gehelen vast op stukken 15, zoals u op de foto ziet.



Pegar la pieza 24 en la pieza 14 a la medida indicada, haciendo para ello un orificio de $\varnothing 1$ mm. Lijar con cuidado la pieza 25 para darle la forma mostrada y unirla a la pieza 26. Teñir de nogal las piezas 25, 26 y 27. Unir la pieza 20 a la pieza 27 y pegar el conjunto en el casco, debajo de la pieza 19 a la distancia indicada del extremo de la pieza 16. Unir el conjunto formado por las piezas 25 y 26 a las piezas 20 y 27 mediante el hilo 28. Antes de colocar el hilo 28 aplicarle un poco de cola blanca para darle cierta rigidez. Realizar esto con todos los hilos del modelo.

Glue part 24 to part 14 at the distance indicated, making a 1 mm $\varnothing$ hole to do so. Carefully sand part 25 to give it the shape shown and join it to part 26. Stain parts 25, 26 and 27 in walnut. Join part 20 to part 27 and glue the assembly to the helm under part 19 at the indicated distance from the end of part 16. Join the assembly formed by parts 25 and 26 to parts 20 and 27 using thread 28. Before placing thread 28 apply some white paste to give it some stiffness. Do this with all the threads in the model.

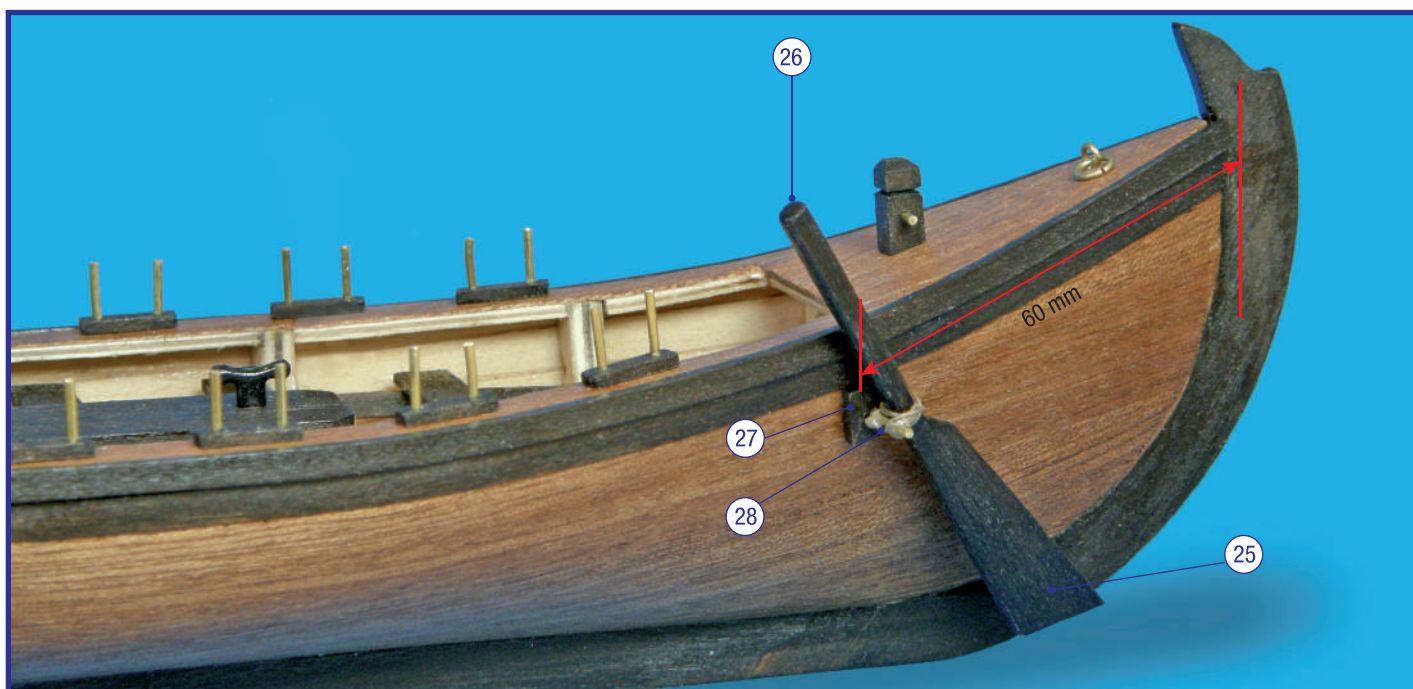
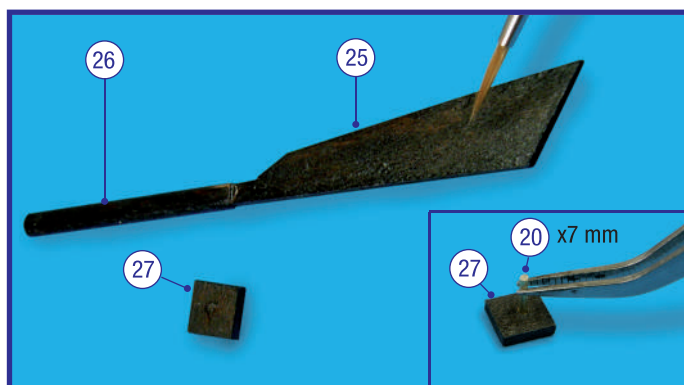
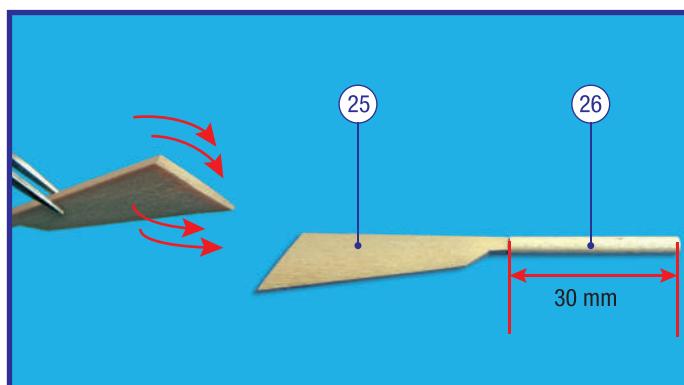
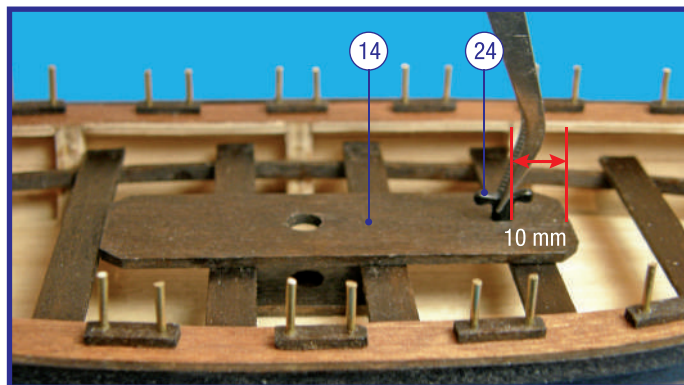
Coller la pièce 24 sur la pièce 14 aux dimensions indiquées, en perçant pour cela un trou de $\varnothing 1$ mm. Poncer soigneusement la pièce 25 pour lui donner la forme montrée et la joindre à la pièce 26. Peindre couleur noyer les pièces 25, 26 et 27. Joindre la pièce 20 à la pièce 27 et coller l'ensemble sur la coque, sous la pièce 19 à la distance indiquée du bout de la pièce 16. Joindre l'ensemble qui se compose des pièces 25 et 26 aux pièces 20 et 27 par le fil 28. Avant de placer le fil 28 lui appliquer un peu de colle blanche pour lui donner une certaine rigidité. Faire cela avec tous les fils du modèle.

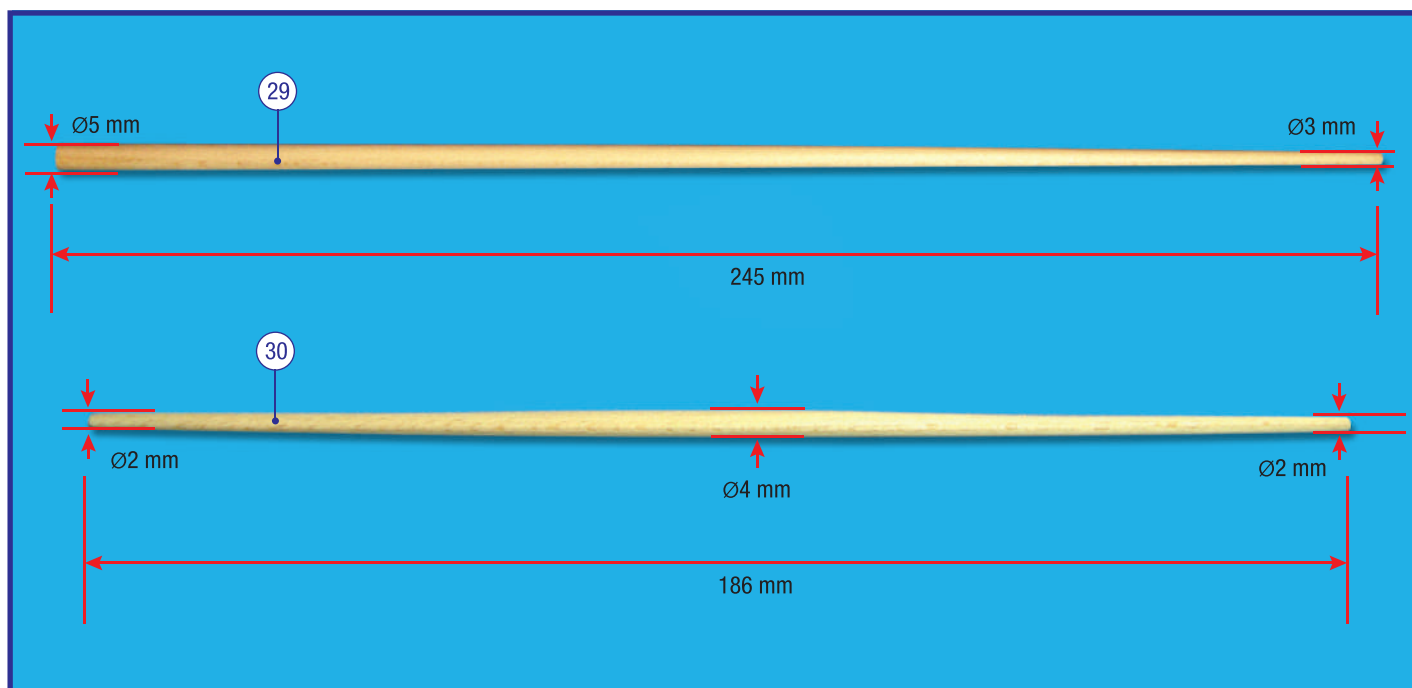
Kleben Sie Teil 24 auf der angegebenen Höhe auf Teil 14 und machen Sie dazu ein Loch mit $\varnothing 1$ mm. Schmirgeln Sie vorsichtig Teil 25 ab, um ihm die gezeigte Form zu geben und es mit Teil 26 zu verbinden. Färben Sie die Teile 25, 26 und 27 nussbraun. Fügen Sie Teil 20 mit Teil 27 zusammen und kleben Sie das Gefüge auf den Rumpf unter Teil 19 im angegebenen Abstand zum Ende von Teil 16. Verbinden Sie mit Hilfe des Garns 28 das Gefüge aus den Teilen 25 und 26 mit den Teilen 20 und 27. Bevor Sie das Garn 28 anbringen, bestreichen Sie es mit etwas weißem Kleber, um ihm eine gewisse Steifheit zu geben. Machen Sie dies mit allen Garnen des Modells.

Incollare il pezzo 24 nel pezzo 14 alla misura indicata, praticando per questo un foro di $\varnothing 1$ mm. Smerigliare con cura il pezzo 25 per modellarlo come illustrato e unirlo al pezzo 26. Tingere di color noce i pezzi 25, 26 e 27. Unire il pezzo 20 al pezzo 27 e incollare l'insieme sulla scocca, sotto il pezzo 19 alla distanza indicata dall'estremità del pezzo 16. Unire l'insieme formato dai pezzi 25 e 26 ai pezzi 20 e 27 con il filo 28. Prima di usare il filo 28, applicarvi un po' di colla bianca per conferire una certa rigidità. Eseguire questa operazione con tutti i fili usati per montare il modellino.

Colar a peça 24 na peça 14 à medida indicada, fazendo para esse fim um orifício de $\varnothing 1$ mm. Lixar com cuidado a peça 25 para dar-lhe a forma mostrada e uni-la à peça 26. Tingir de nogueira as peças 25, 26 e 27. Unir a peça 20 à peça 27 e colar o conjunto no casco, debaixo da peça 19 à distância indicada da extremidade da peça 16. Unir o conjunto formado pelas peças 25 e 26 às peças 20 e 27 mediante o fio 28. Antes de colocar o fio 28 aplicar-lhe um pouco de cola branca para dar-lhe certa rigidez. Realizar isto com todos os fios do modelo.

Lijm stuk 24 op stuk 14 volgens de aangegeven afmeting en maak hiervoor een opening van $\varnothing 1$ mm. Schuur voorzichtig stuk 25 af zodat het stuk de vorm krijgt zoals aangegeven en maak het vast aan stuk 26. Stukken 25, 26 en 27 in notenhout kleuren. Stuk 20 met stuk 27 verbinden en lijm het geheel op de scheepsrump, onder stuk 19 op de aangegeven afstand van het uiteinde van stuk 16. Verbind het met stukken 25 en 26 gevormde geheel met stukken 20 en 27 door middel van draad 28. Vooraleer u draad 28 plaatst, smeert u hem in met een beetje witte lijm zodat hij stijf wordt. Doe ditzelfde met alle te gebruiken draden van het model.





Lijar las piezas 29 y 30 para darles conicidad hasta que tengan las medidas indicadas y teñirlas de color nogal. Pegar la pieza 29 en el casco introduciéndola en los orificios de las piezas 12 y 14.

Sand parts 29 and 30 to give them a tapered form and until they have the indicated measurements and stain them in walnut. Glue part 29 to the hull, inserting it into the holes in parts 12 and 14.

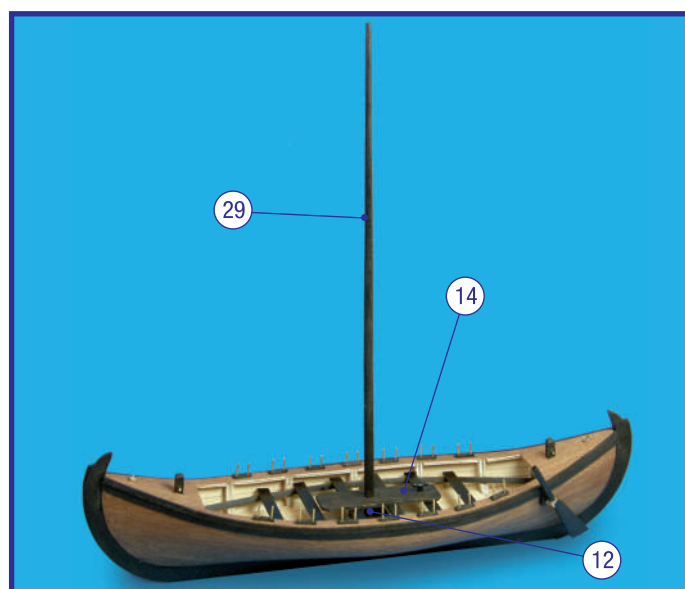
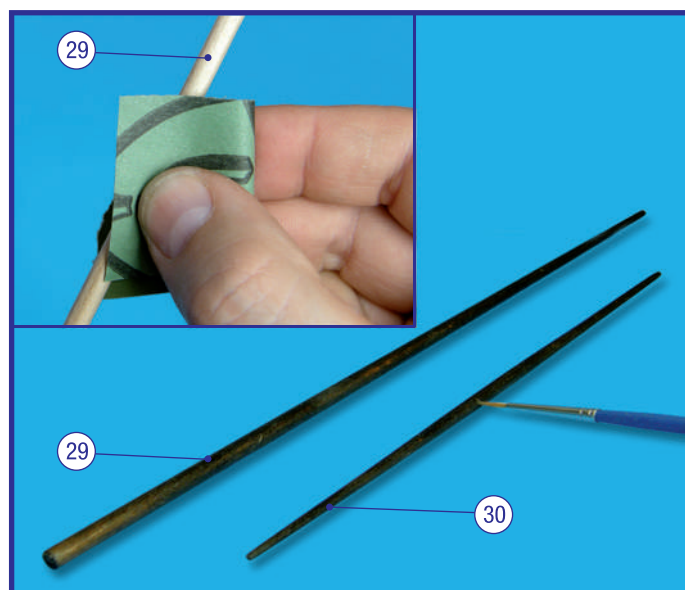
Poncer les pièces 29 et 30 pour leur donner une certaine conicité jusqu'aux dimensions indiquées et les peindre couleur noyer. Coller la pièce 29 sur la coque en l'introduisant dans les orifices des pièces 12 et 14.

Schmiegeln Sie die Teile 29 und 30 ab, um sie in Kegelform zu bringen, bis sie die angegebenen Abmessungen haben, und färben Sie sie nussbraun. Kleben Sie Teil 29 an den Rumpf und führen Sie es dabei in die Löcher der Teile 12 und 14 ein.

Smerigliare i pezzi 29 e 30 per renderli conici fino ad ottenere le misure indicate e tingervi di color noce. Incollare il pezzo 29 sulla scocca inserendolo nei fori dei pezzi 12 e 14.

Lixar as pezas 29 e 30 para dar lhes forma cónica até que tenham as medidas indicadas e tingi las de cor nogueira. Colar a peça 29 no casco enfiando-a nos orifícios das peças 12 e 14.

Schuur stukken 29 en 30 af totdat ze kegelvormig worden en de aangegeven afmetingen krijgen, kleur ze vervolgens in notenhout. Breng stuk 29 in de openingen van stukken 12 en 14 en lijm het op de scheepsromp.



Cortar dos piezas 31 de la medida indicada y pegarlas según muestra la foto. Reforzar la unión con el hilo 28. Montar otro conjunto igual y pegar ambos en la cubierta del barco.

Cut two parts 31 of the indicated size and glue them as shown in the photo. Strengthen the connection with thread 28. Mount another identical assembly and glue them both to the ship's deck.

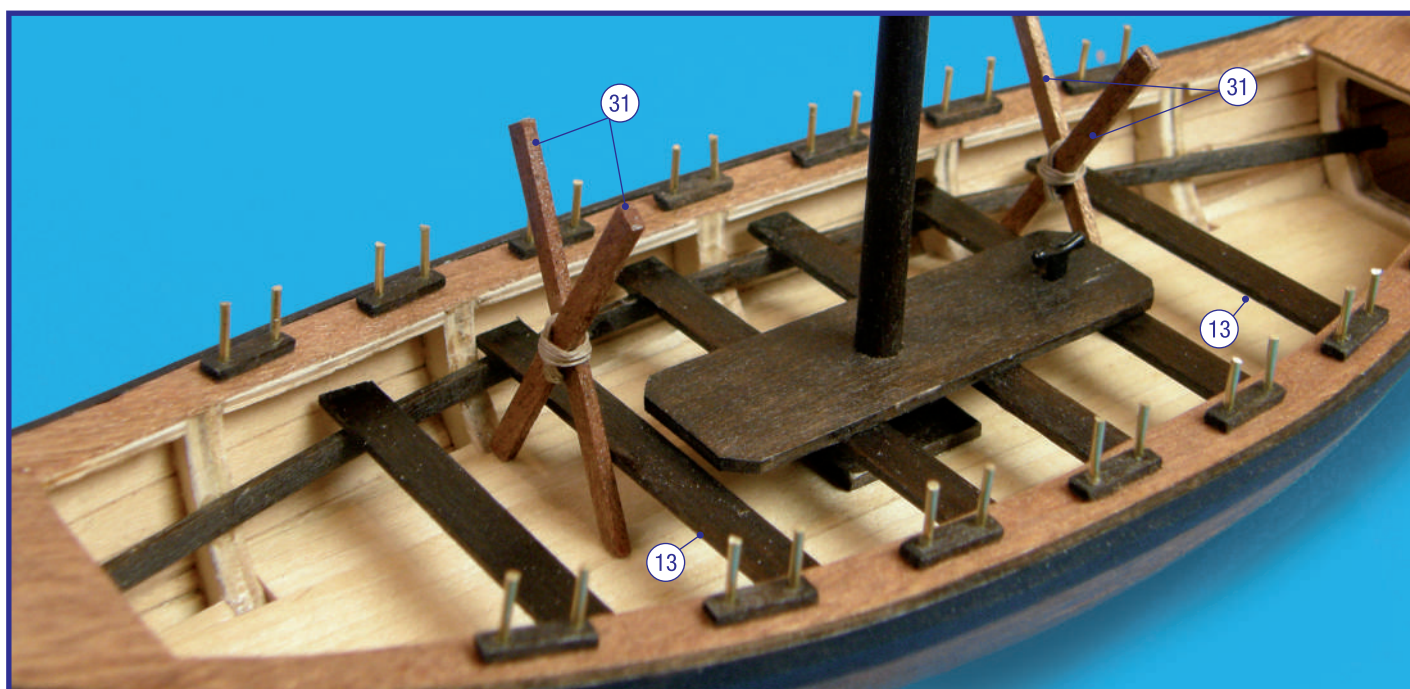
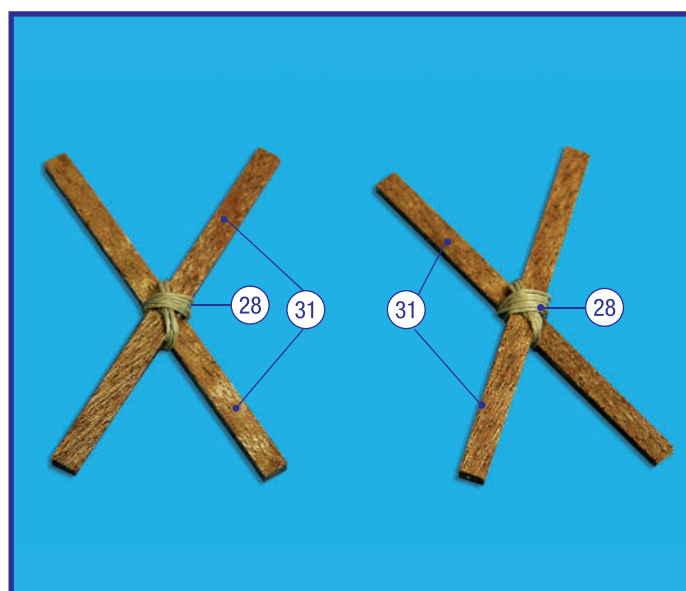
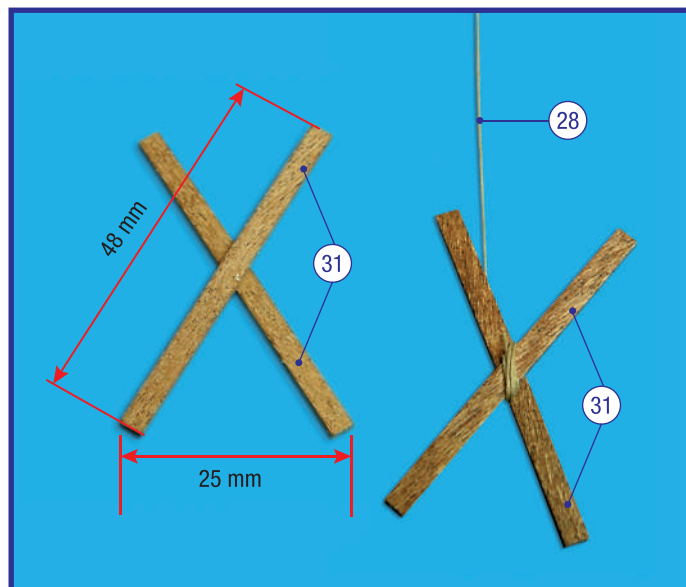
Découper deux pièces 31 aux dimensions indiquées et les coller comme sur la photo. Renforcer le raccord avec le fil 28. Monter un autre ensemble identique et coller les deux sur le pont du bateau.

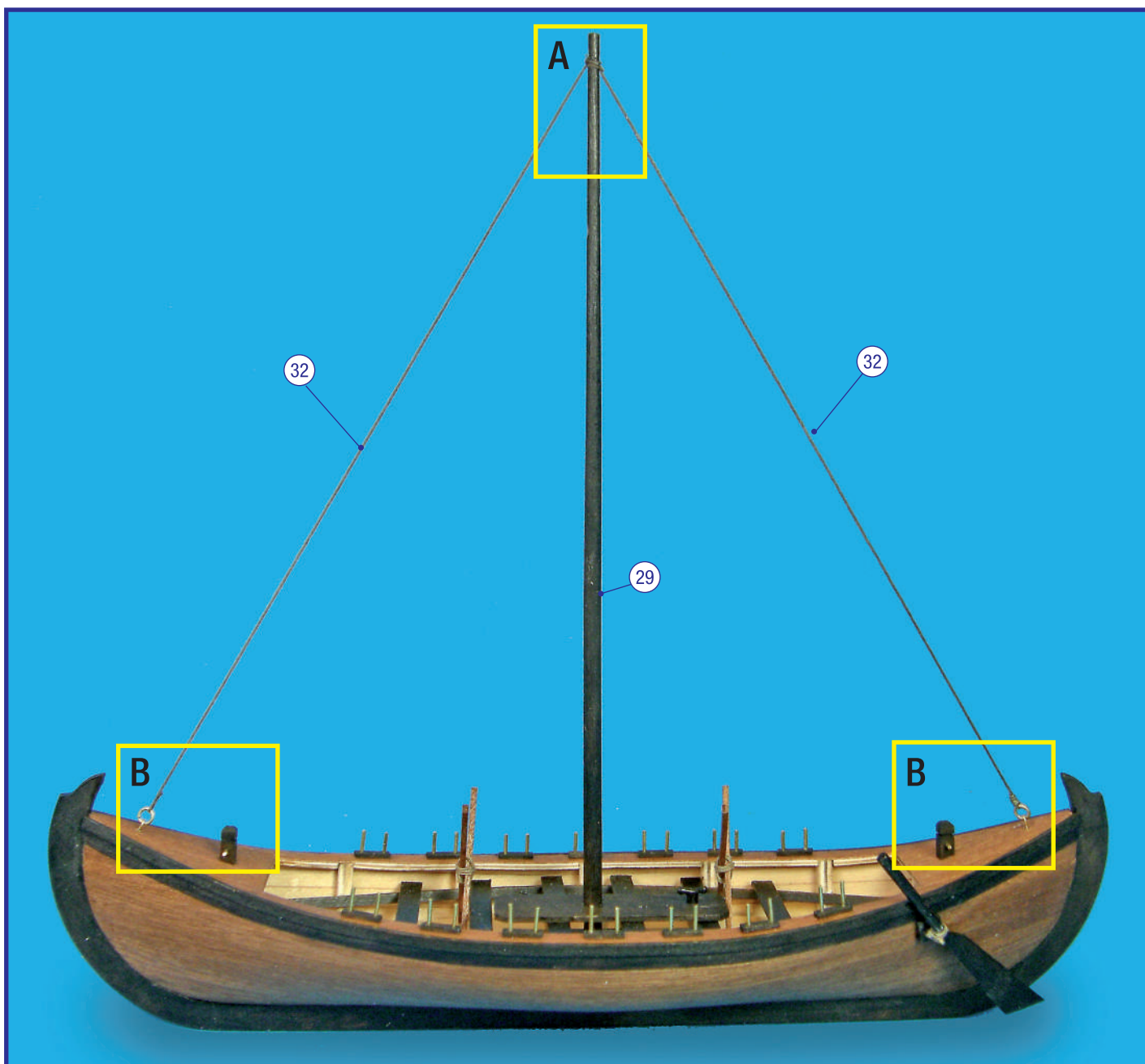
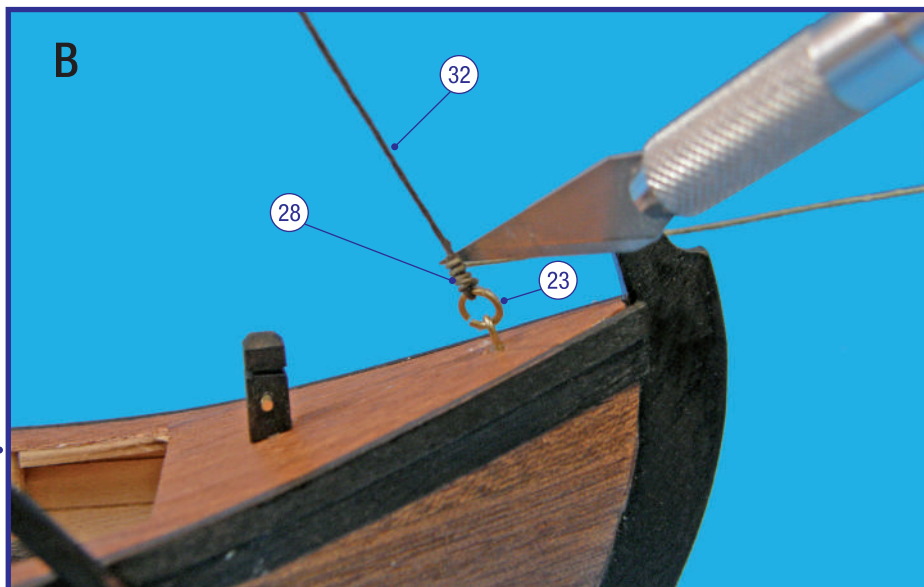
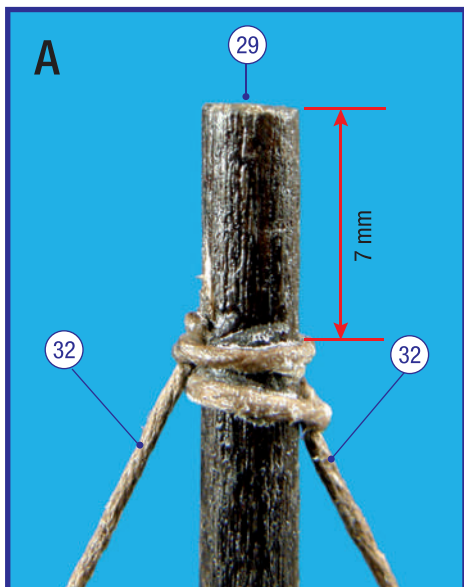
Schneiden Sie zwei Teile 31 auf die angegebenen Abmessungen zu und kleben Sie diese wie auf dem Foto gezeigt. Stärken Sie die Verbindung mit Garn 28. Fertigen Sie ein weiteres, gleiches Gefüge an und kleben Sie beide auf das Deck des Schiffes.

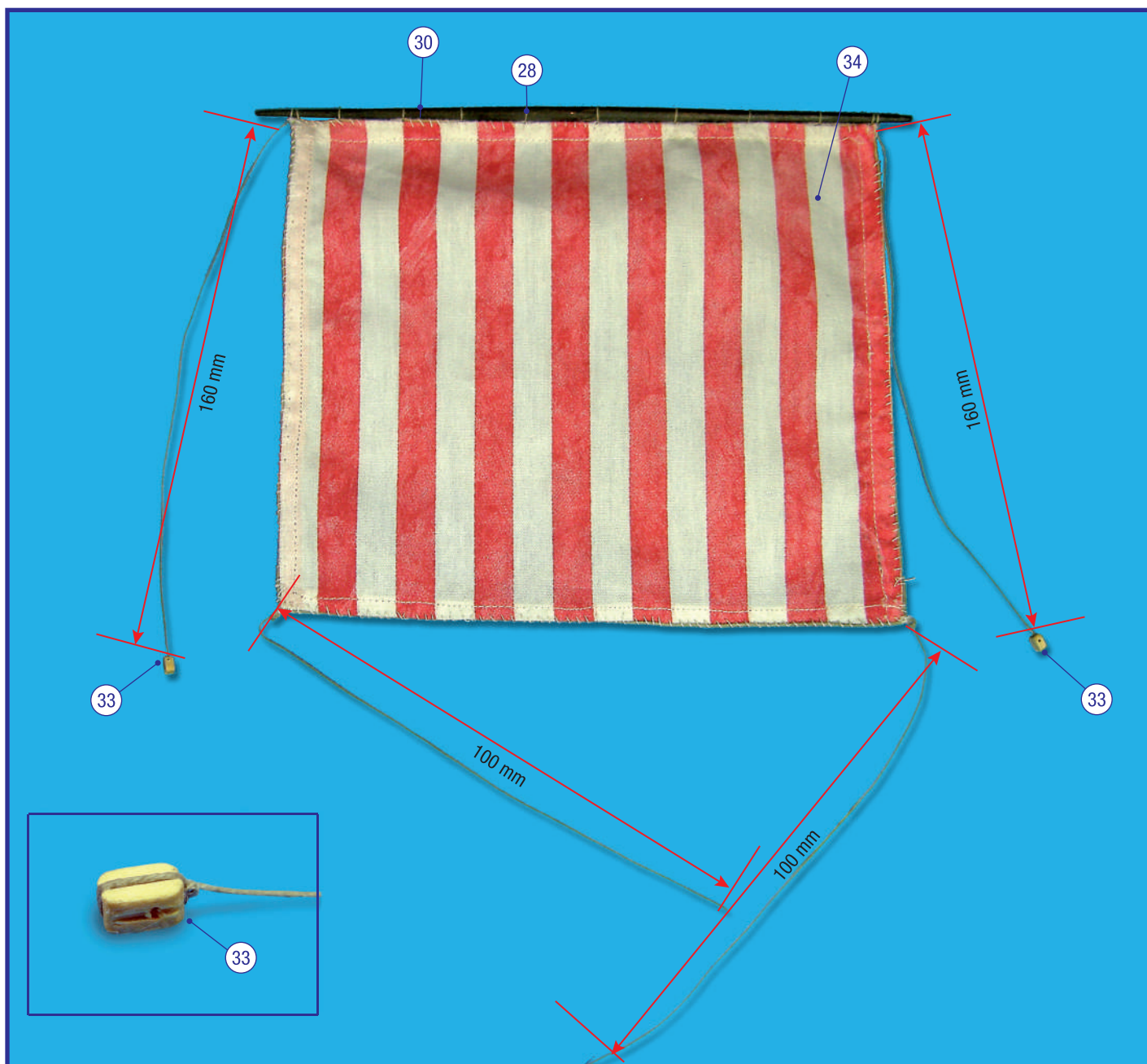
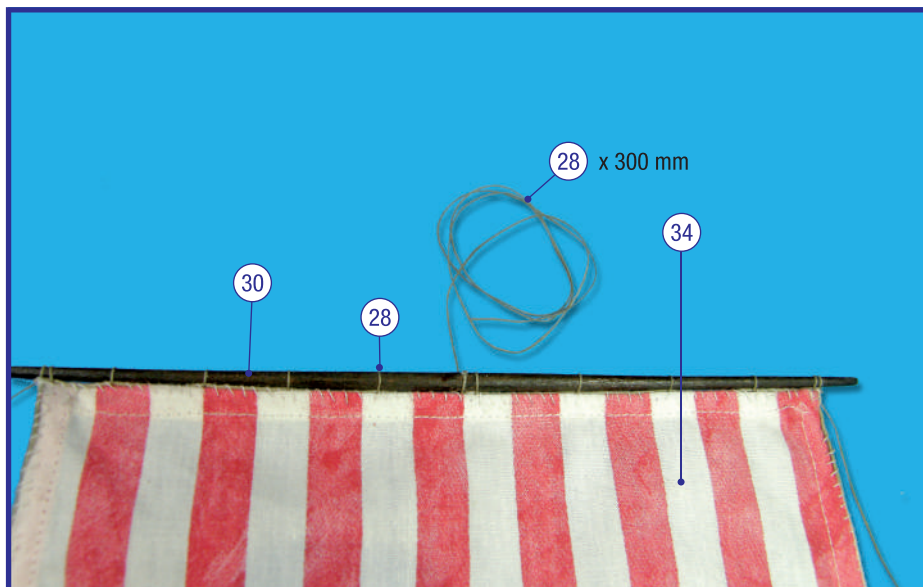
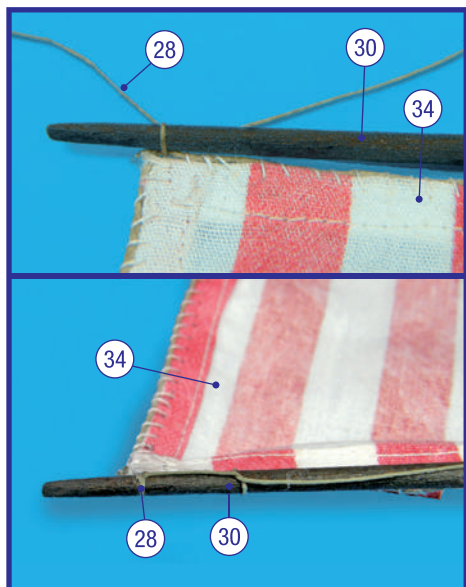
Tagliare due pezzi 31 della misura indicata e incollarli come illustrato nella fotografia. Rinforzare l'attacco con il filo 28. Montare un altro insieme uguale e incollarli entrambi sulla coperta dell'imbarcazione.

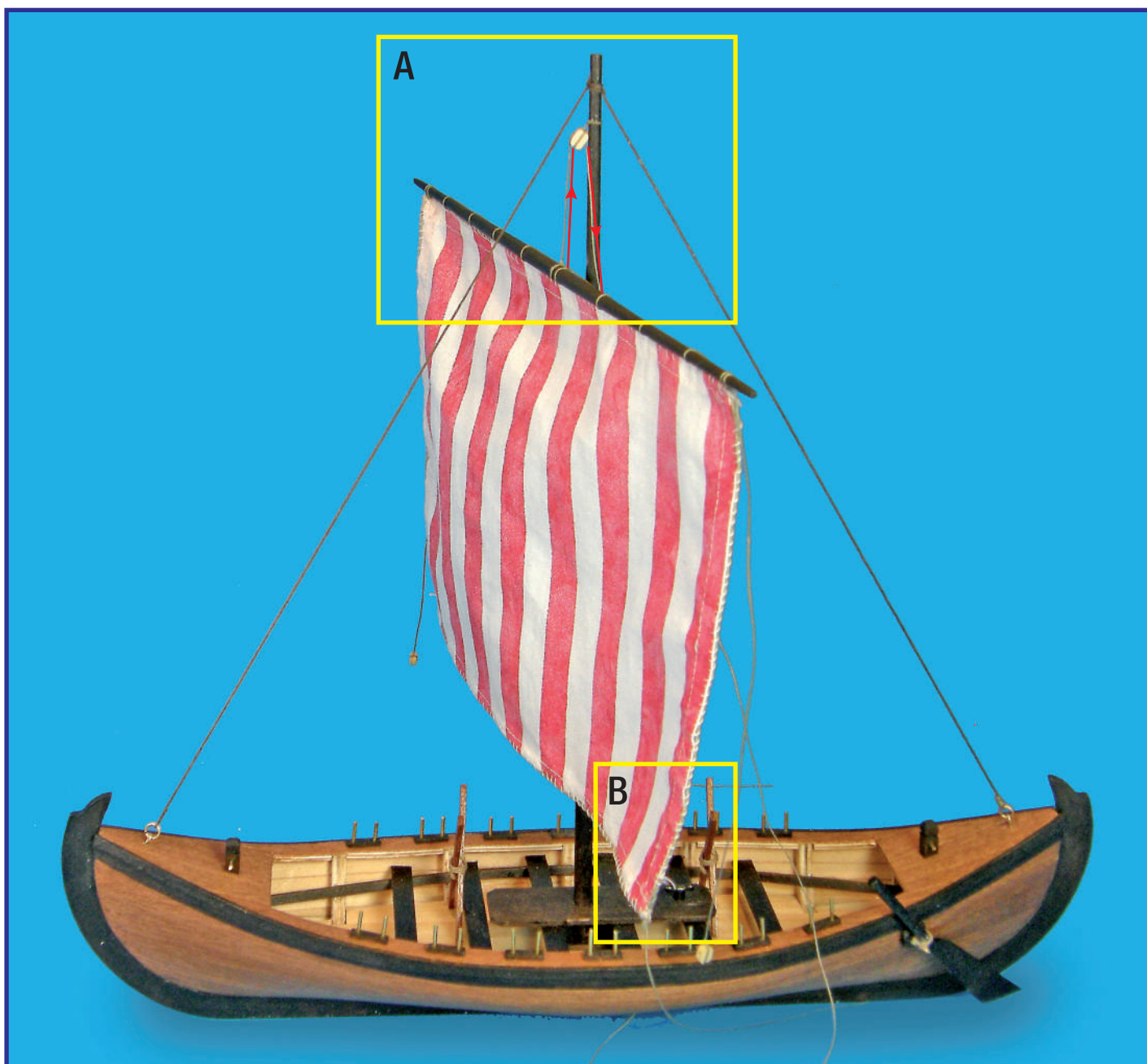
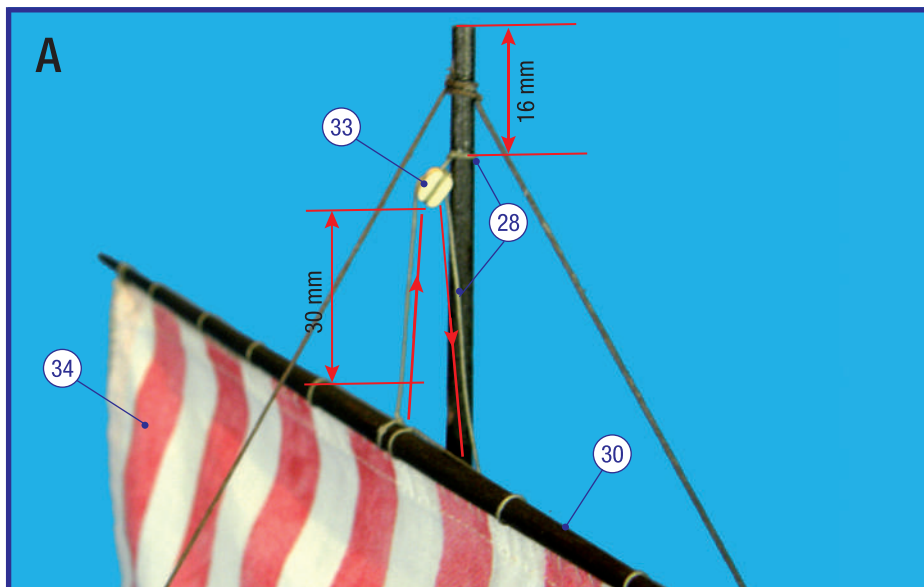
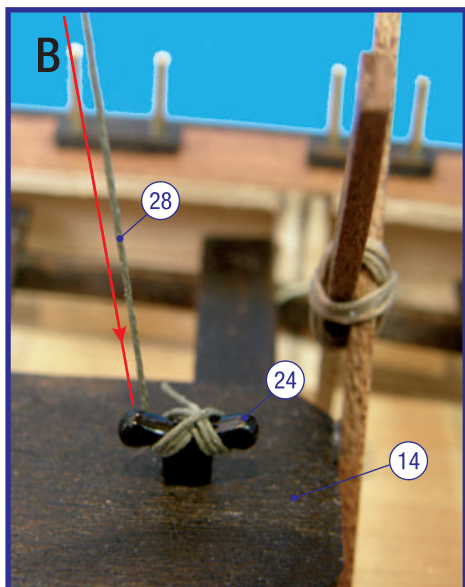
Cortar duas peças 31 da medida indicada e colá las segundo mostra a foto. Reforçar a união com o fio 28. Montar outro conjunto igual e colar ambos na coberta do barco.

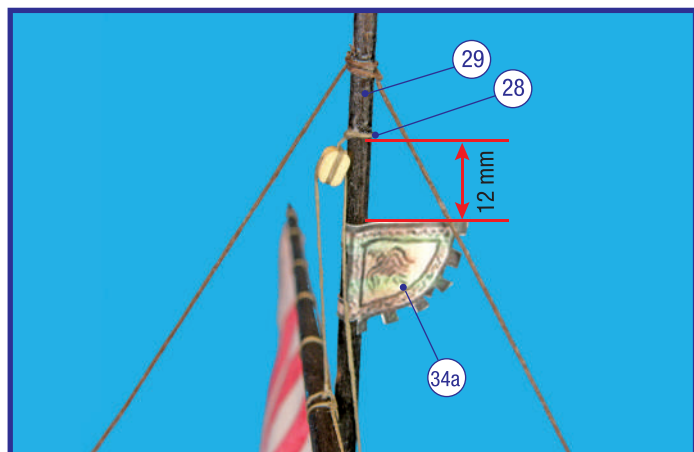
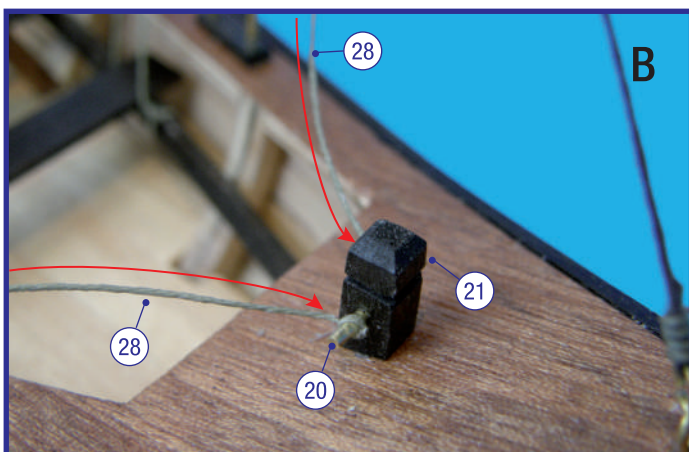
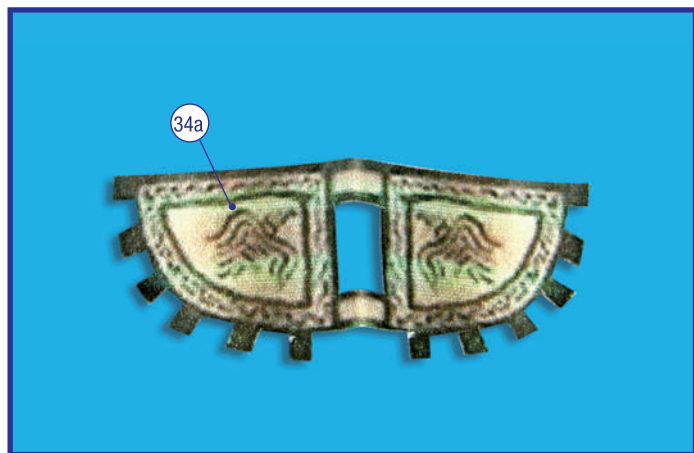
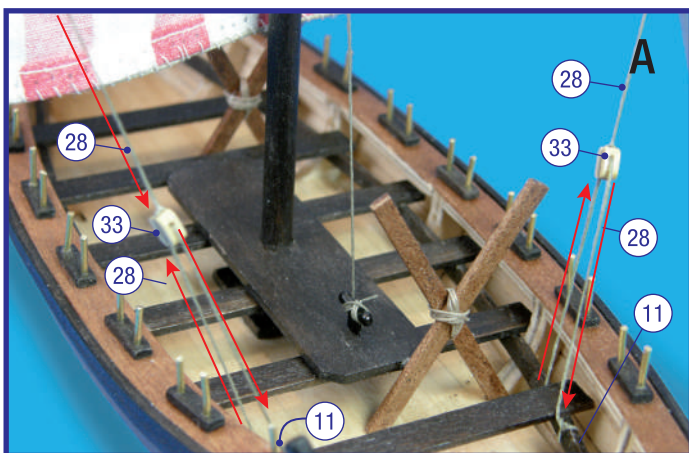
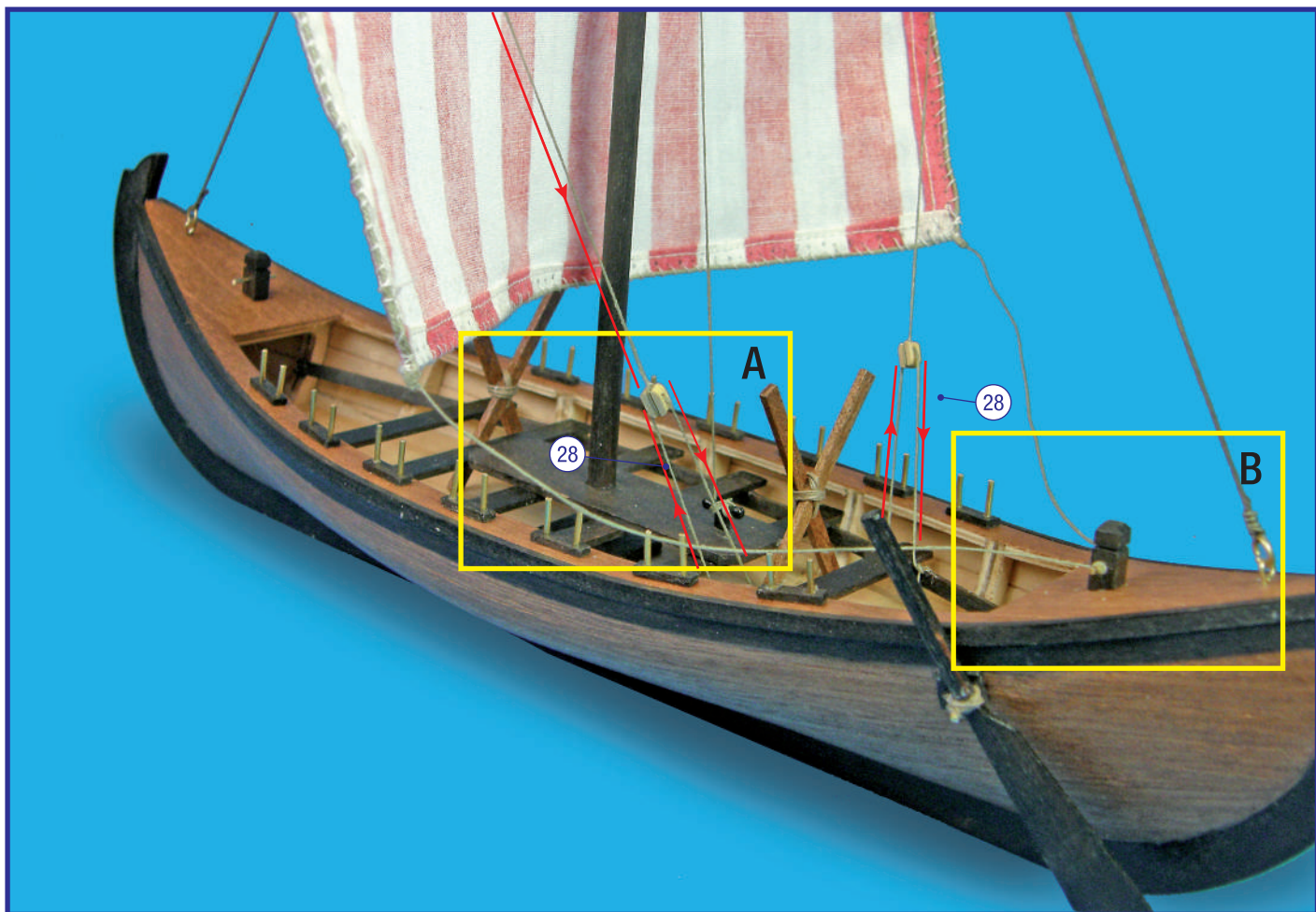
Snijd twee stukken 31 op de aangegeven afmeting en lijm ze vast zoals u op de foto ziet. Verstevig de verbinding door middel van draad 28. Monteer een tweede geheel op dezelfde wijze en lijm beide gehelen op het dek van het schip.











Lijar la pieza 35 para darle la forma mostrada y teñirla de nogal. Con la ayuda de un cúter y una lija dar forma a la pieza 26 con las medidas indicadas. Pegar la pieza 35 con la pieza 26 y barnizar el conjunto. Realizar otros trece remos como este.

Sand part 35 to the shape shown and stain it in walnut. With the aid of a Stanley knife and sandpaper, shape part 26 with the indicated measurements. Glue part 35 to part 26 and varnish the assembly. Make another thirteen oars like this.

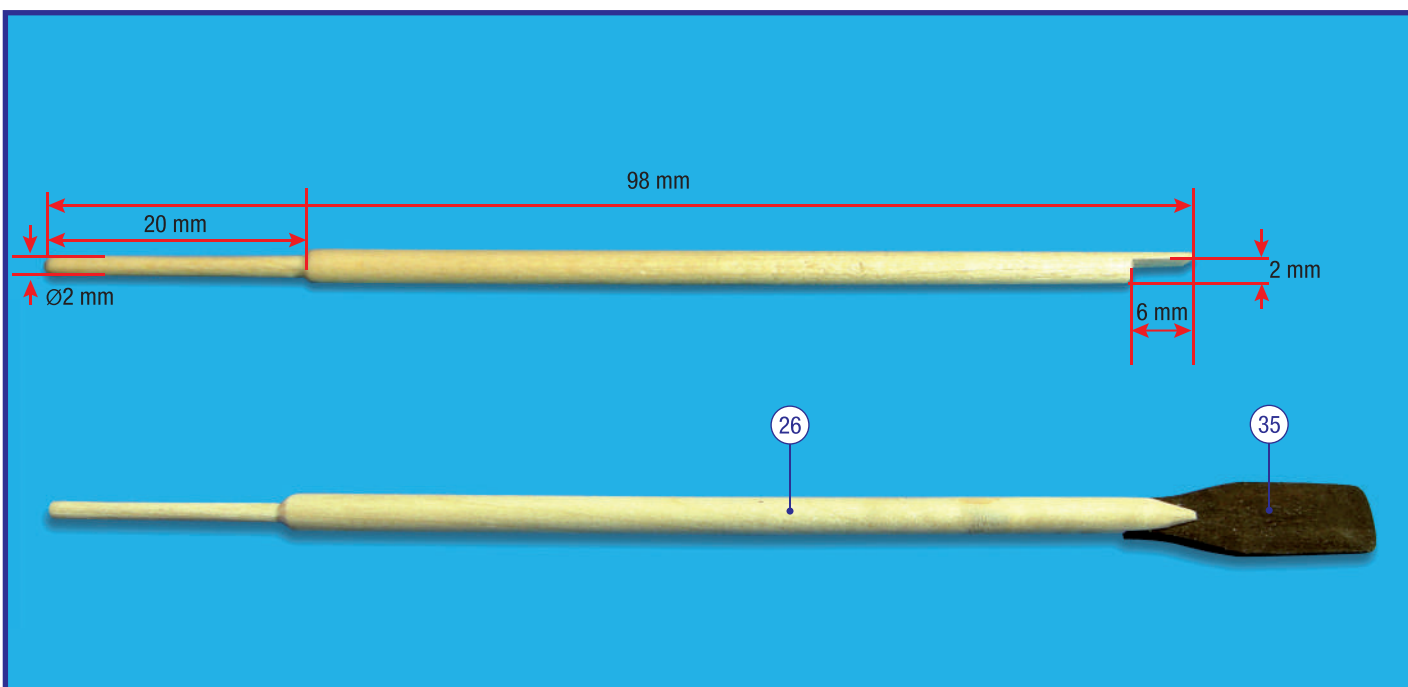
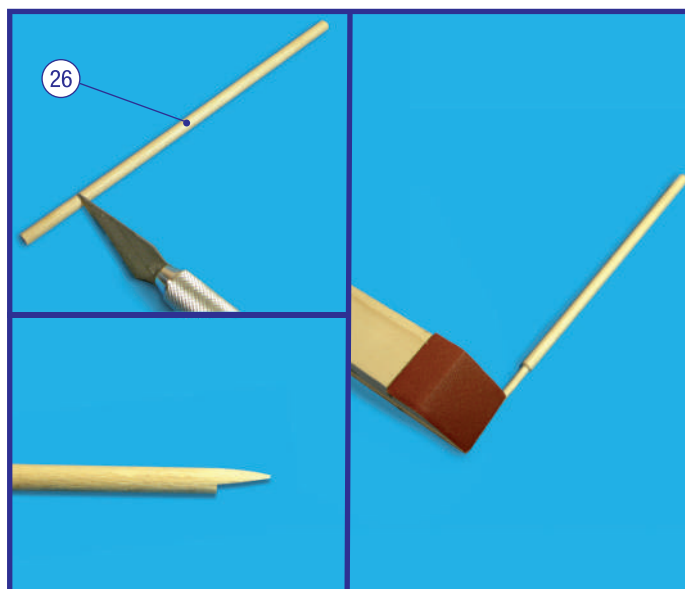
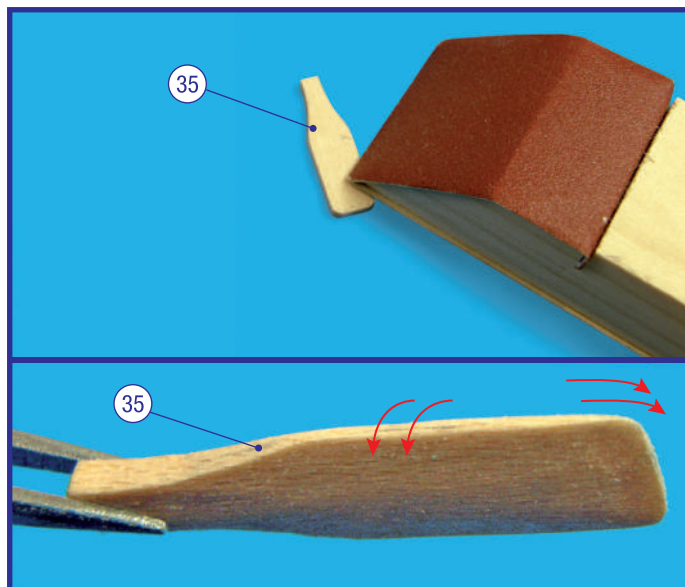
Poncer la pièce 35 pour lui donner la forme montrée et la peindre couleur noyer. À l'aide d'un cutter et d'une lime, donner forme à la pièce 26 aux dimensions indiquées. Coller la pièce 35 avec la pièce 26 et vernir l'ensemble. Faire treize autres rames comme celle-ci.

Schmiegeln Sie Teil 35 ab, um ihm die gezeigte Form zu geben, und färben Sie es nussbraun. Geben Sie Teil 26 mit Hilfe eines Cutters und einer Schmirgelpapier die angegebenen Abmessungen. Kleben Sie Teil 35 mit Teil 26 zusammen und lackieren Sie das Gefüge. Fertigen Sie so weitere dreizehn Ruder an.

Smerigliare il pezzo 35 per modellarlo come indicato e tingerlo di color noce. Servendosi di un cutter e della carta vetrata, modellare il pezzo 26 alle misure indicate. Incollare il pezzo 35 con il pezzo 26 e verniciare l'insieme. Montare altri tredici remi come questo.

Lixar a peça 35 para dar lhe a forma mostrada e tingi-la de nogueira. Com a ajuda de um cortador e uma lixa dar forma à peça 26 com as medidas indicadas. Colar a peça 35 com a peça 26 e envernizar o conjunto. Realizar outros treze remos como este.

Schuur stuk 35 af zodat het de aangegeven vorm krijgt en kleur het in notenhout. Geef vorm aan stuk 26 volgens de aangegeven afmetingen met behulp van een cutter en een schuurpapier. Lijm stuk 35 aan stuk 26 en vernis het geheel. Maak nog dertien roeispanten zoals deze.



Pegar un remo en el conjunto formado por las piezas 11 y 20, asegurando la unión con un hilo 28. Pegar de igual forma los otros trece remos.

Glue an oar in the assembly formed by parts 11 and 20, securing the connection with thread 28. Glue the other thirteen oars in the same way.

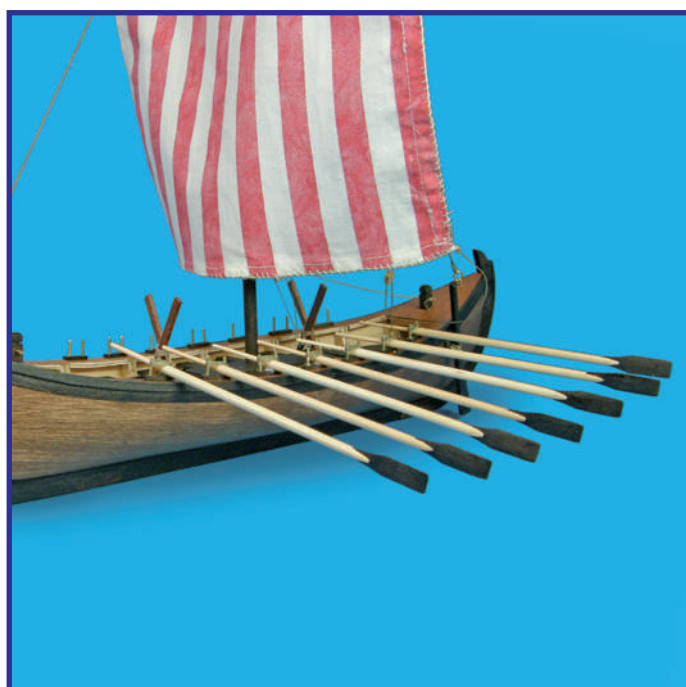
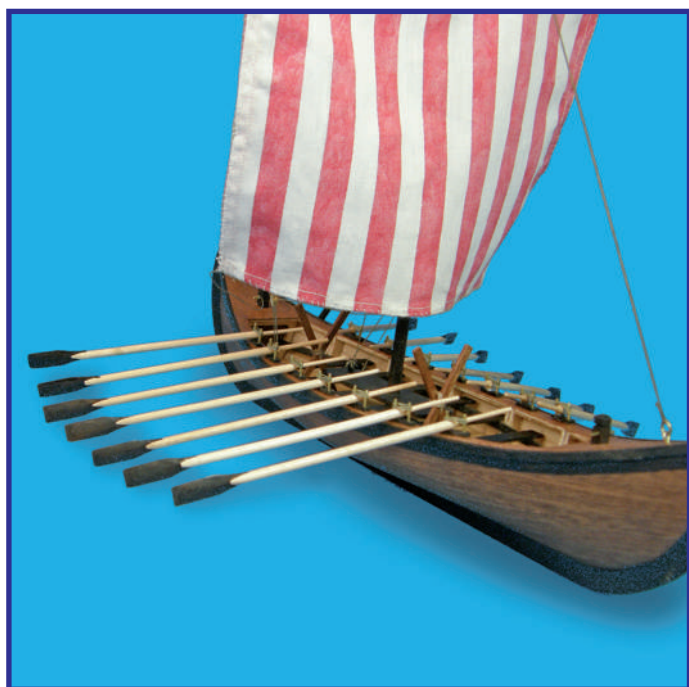
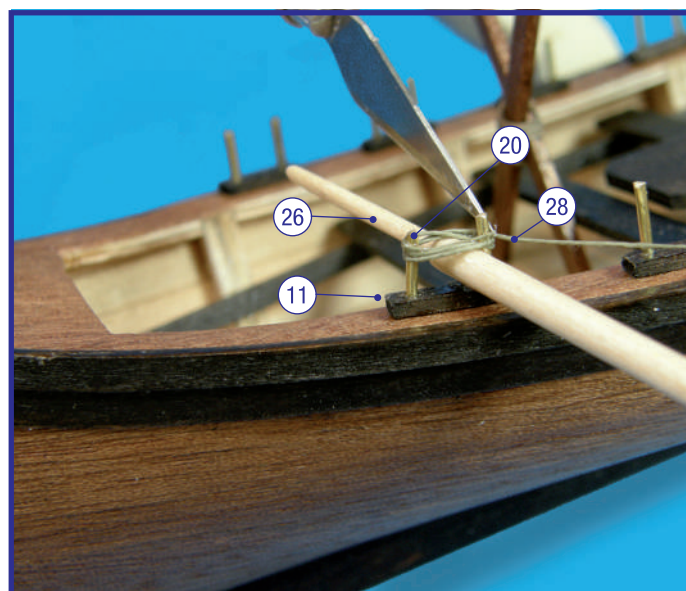
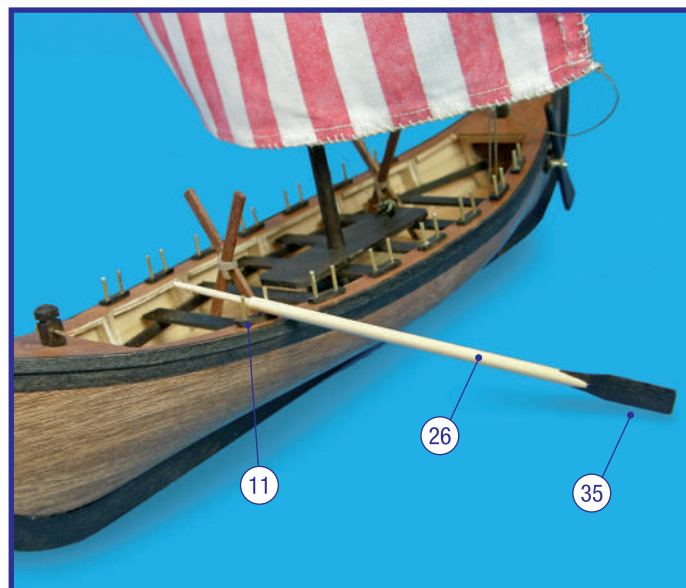
Coller une rame dans l'ensemble qui se compose des pièces 11 et 20, en assurant le raccord à l'aide d'un fil 28. Coller de la même façon les treize autres rames.

Kleben Sie ein Ruder in das Gefüge aus den Teilen 11 und 20 und sichern Sie die Verbindung mit Garn 28. Kleben Sie die anderen dreizehn Ruder auf die gleiche Weise fest.

Incollare un remo nell'insieme formato dai pezzi 11 e 20, assicurando l'attacco con un filo 28. Incollare allo stesso modo gli altri tredici remi.

Colar um remo no conjunto formado pelas peças 11 e 20, fixando a união com um fio 28. Colar de igual forma os outros treze remos.

Lijm een roeispaan op het geheel gemaakt met stukken 11 en 20 en verstevig de verbinding met draad 28. Lijm op dezelfde wijze de andere dertien roeispanen vast.



Enrollar el hilo 32 siguiendo el proceso mostrado, asegurándolo con un nudo. Pintar de gris metálico los resaltes de la pieza 36 y hacer una asa con el hilo 28. Colocar las piezas 32 y 36 en la proa del barco. Pintar de gris metálico los resaltes de las piezas 37 y colocarlas en la popa del barco.

Coil thread 32 following the process shown, securing it with a knot. Paint the projections of part 36 metallic grey and make a handle with thread 28. Place parts 32 and 36 in the bow of the ship. Paint the projections of parts 37 metallic grey and place them in the stern of the ship.

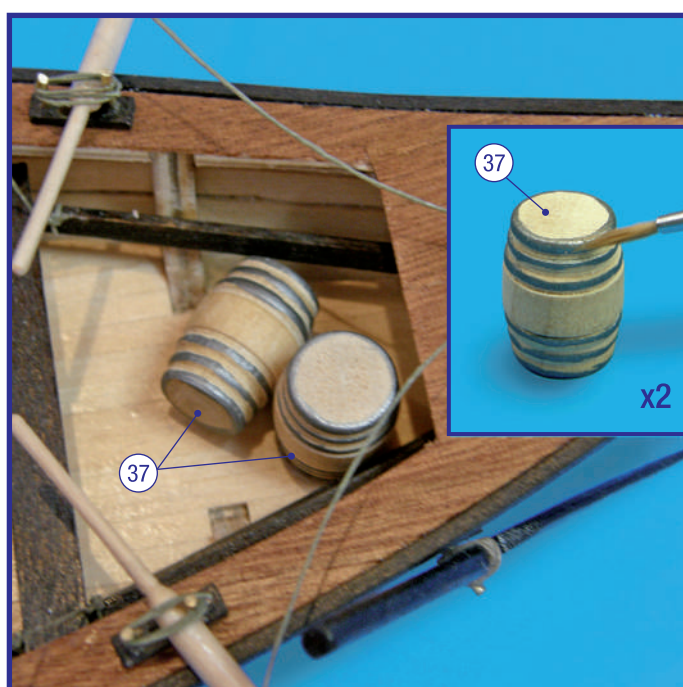
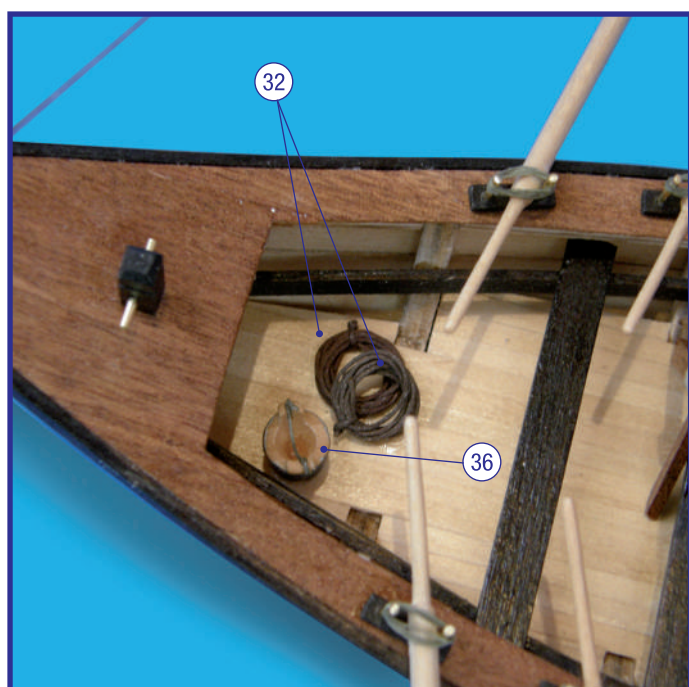
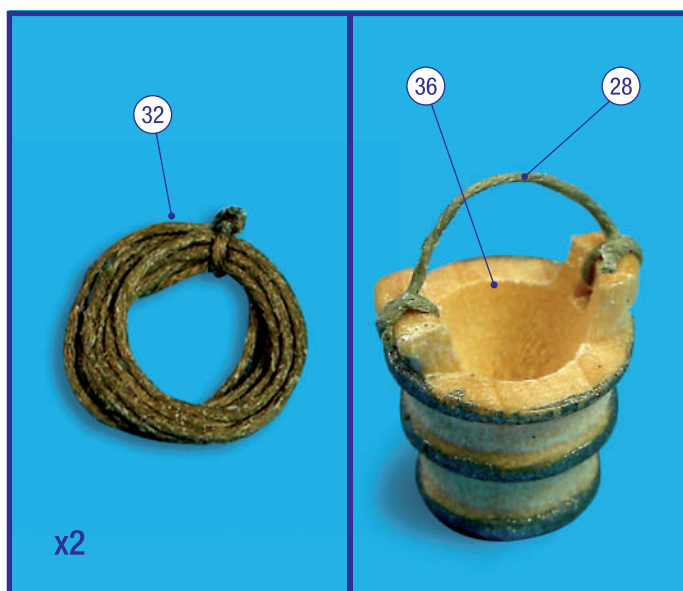
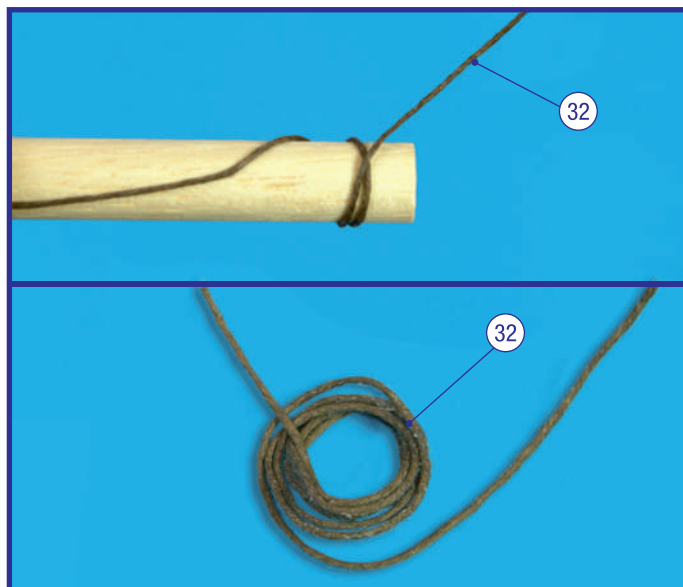
Enrouler le fil 32 suivant le procédé montré, en l'assurant par un nœud. Peindre en gris métallique les bordures de la pièce n° 36 et faire une poignée avec le fil 28. Mettre les pièces 32 et 36 sur la proue du bateau. Peindre en gris métallique les bordures des pièces et les placer sur la poupe du bateau.

Rollen Sie das Garn 32 wie im gezeigten Verfahren auf und sichern Sie es mit einem Knoten. Streichen Sie die Vorsprünge von Teil 36 metallic-grau und bilden Sie eine Öse mit Garn 28. Bringen Sie die Teile 32 und 36 am Bug des Schiffes an. Streichen Sie die Vorsprünge der Teile 37 metallic-grau und bringen Sie diese am Heck des Schiffes an.

Avvolgere il filo 32 seguendo il procedimento illustrato e fermarlo con un nodo. Dipingere di grigio metallizzato le sporgenze del pezzo 36 e fare un manico con il filo 28. Montare i pezzi 32 e 36 sulla prua della nave. Dipingere di grigio metallizzato le sporgenze dei pezzi 37 e montarli sulla poppa.

Enrolar o fio 32 seguindo o processo mostrado, atando-o com um nó. Pintar de cinzento metálico as saliências da peça 36 e fazer uma asa com o fio 28. Colocar as peças 32 e 36 na proa do barco. Pintar de cinzento metálico as saliências das peças 37 e colocá-las na popa do barco.

Rol draad 32 op zoals wordt aangegeven en knoop hem vast. Schilder de uitstekende delen van stuk 36 metaal grijs en maak met draad 28 een handvat. Plaats stukken 32 en 36 op de boeg van het schip. Schilder de uitstekende delen van stuk 37 metaal grijs en plaats deze op de achtersteven van het schip.



Pintar de negro el mango del hacha 38 y colocarlo en la pieza 14. Montar el conjunto formado por las piezas 39, 40 y 41 como muestra la foto y barnizarlo.

Paint the handle of axe 38 black and place it in part 14. Mount the assembly formed by parts 39, 40 and 41 as shown in the photo and varnish it.

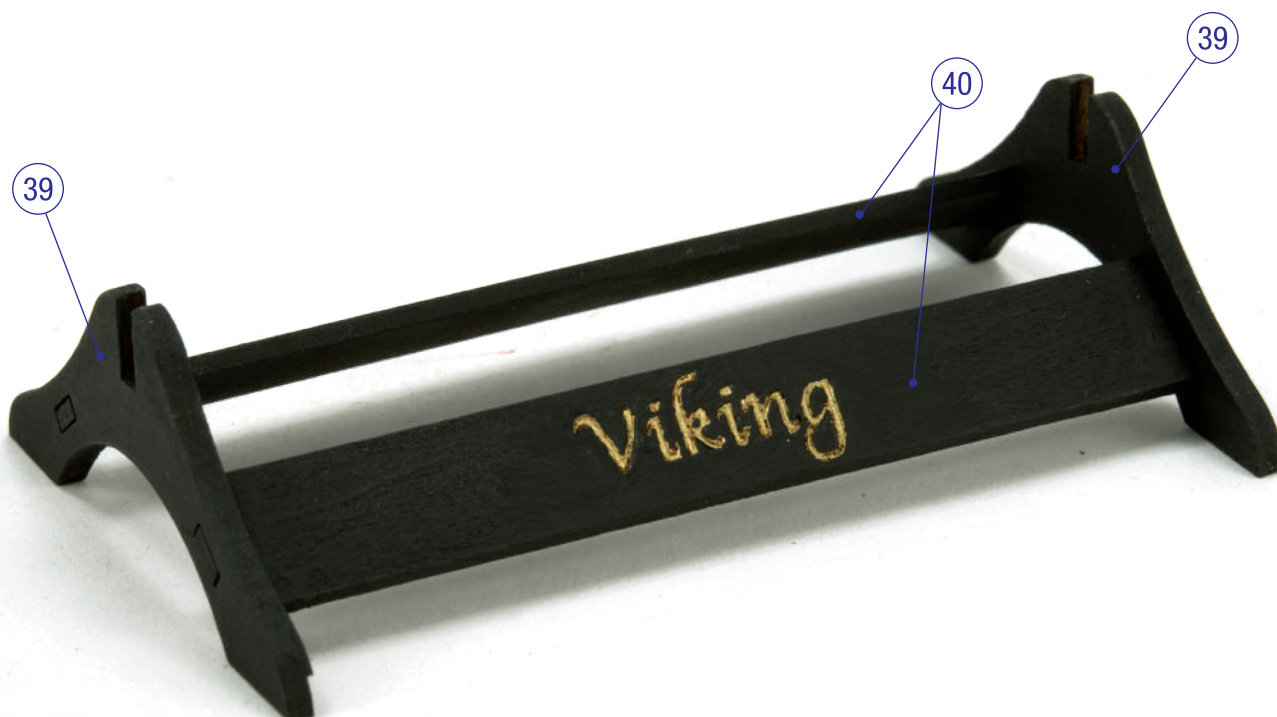
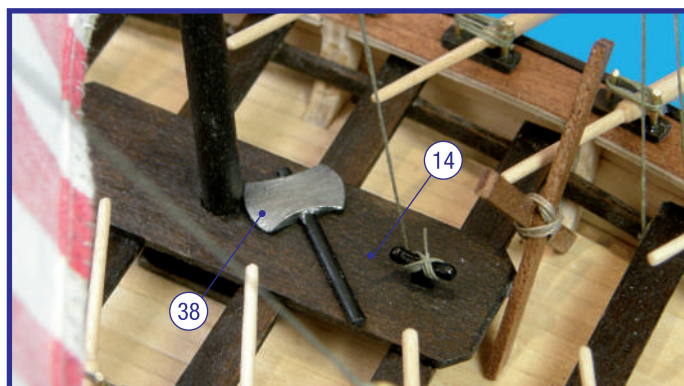
Peindre en noir le manche de la hache 38 et le placer sur la pièce 14. Monter l'ensemble composé des pièces 39, 40 et 41 comme le montre la photo et le vernir.

Streichen Sie den Stil der Axt 38 schwarz und bringen Sie ihn auf Teil 14 an. Bauen Sie das Gefüge aus den Teilen 39, 40 und 41 wie auf dem Foto gezeigt zusammen und lackieren Sie dieses.

Dipingere di nero il manico dell'ascia 38 e montarlo sul pezzo 14. Montare l'insieme formato dai pezzi 39, 40 e 41 come illustrato nella fotografia e verniciarlo.

Pintar de preto o cabo do machado 38 e colocá-lo na peça 14. Montar o conjunto formado pelas peças 39, 40 e 41 como mostra a foto e envernizá-lo.

Schilder het handvat van bijl 38 zwart en plaats het op stuk 14. Monteer het geheel gevormd met stukken 39, 40 en 41 zoals u op de foto ziet en vernis.



Pintar de gris metálico las piezas 43, 44 y 45 y pegarlas en las piezas 42. La foto es ilustrativa pudiéndose combinar las piezas 42, 43, 44 y 45 como se quiera. Pegar los escudos en los laterales del barco como muestran las fotos. Pintar las piezas 46 del modo indicado y pegarlas en la piezas 16. Posar el barco sobre su peana y disfrutar de este espléndido modelo.

Paint parts 43, 44 and 45 metallic grey and glue them to parts 42. The photo is illustrative; you can combine parts 42, 43, 44 and 45 as desired. Glue the shields to the sides of the ship as shown in the photos. Paint parts 46 as indicated and glue them to parts 16. Place the ship on its stand and enjoy this splendid model.

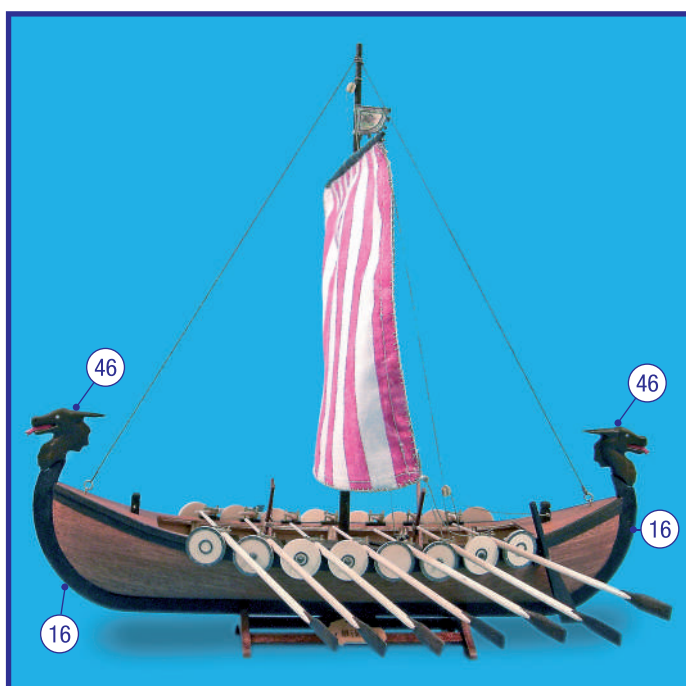
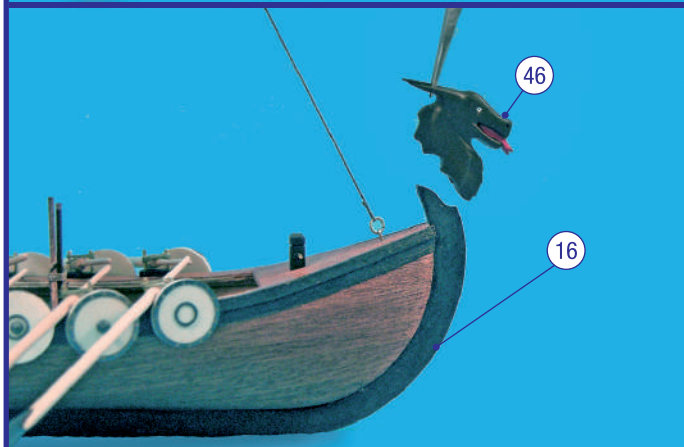
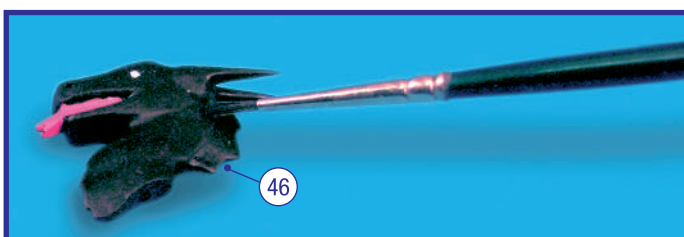
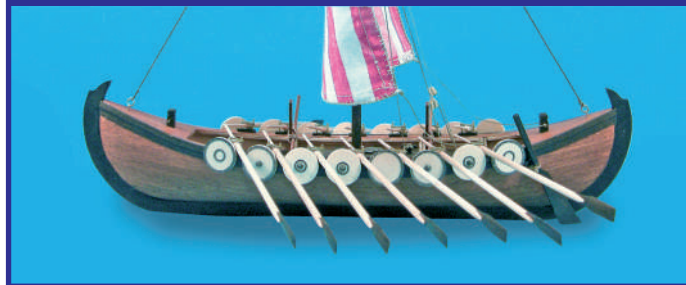
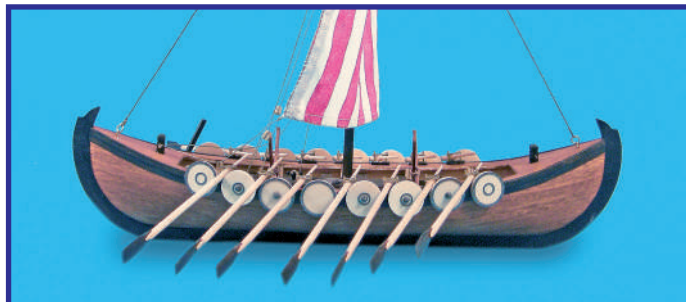
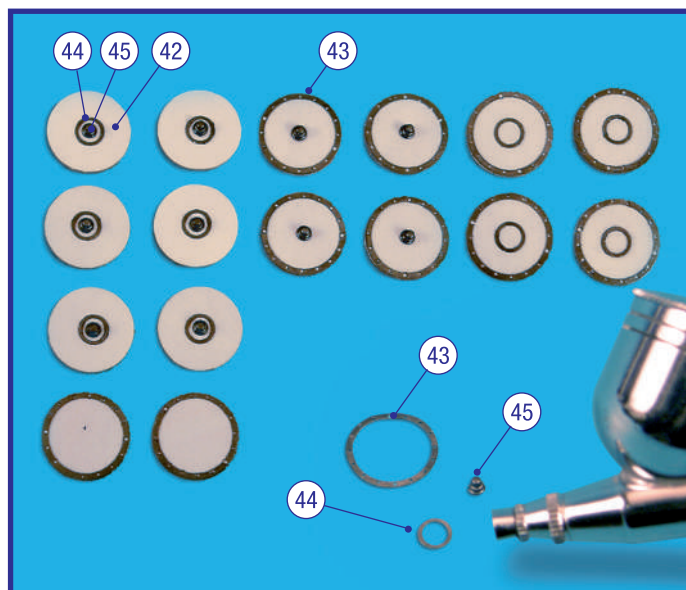
Peindre en gris métallique les pièces 43, 44 et 45 et les coller aux pièces n° 42. La photo est illustrative, pouvant combiner les pièces 42, 43, 44 et 45 comme on le souhaite. Coller les écussons sur les côtés du bateau comme le montrent les photos. Peindre les pièces 46 de la façon indiquée et les coller aux pièces 16. Mettre le bateau sur son socle et profiter de ce splendide modèle.

Streichen Sie die Teile 43, 44 und 45 in metallic-grau und kleben Sie diese auf die Teile 42. Die Abbildung dient lediglich der Anschaulichkeit, da die Teile 42, 43, 44 und 45 nach Belieben kombiniert werden können. Kleben Sie die Wappen auf die Seiten des Schiffes, wie auf den Fotos gezeigt. Streichen Sie die Teile 46 wie angegeben und kleben Sie sie auf die Teile 16. Setzen Sie das Schiff auf seinen Sockel und erfreuen Sie sich an diesem prächtigen Modell.

Dipingere di grigio metallizzato i pezzi 43, 44 e 45 e incollarli sui pezzi 42. La fotografia è orientativa e i pezzi 42, 43, 44 e 45 si possono abbinare come si vuole. Incollare gli scudi sui lati della nave come illustrato nelle fotografie. Dipingere i pezzi 46 come indicato e incollarli sui pezzi 16. Sistemare la nave sulla pedana per ammirare questo splendido modellino.

Pintar de cinzento metálico as peças 43, 44 e 45 e colá las nas peças 42. A foto é ilustrativa podendo-se combinar as peças 42, 43, 44 e 45 como se quiser. Colar os escudos nos laterais do barco como mostram as fotos. Pintar as peças 46 do modo indicado e colá las nas peças 16. Pousar o barco sobre a sua peanha e desfrutar deste esplêndido modelo.

Schilder stukken 43, 44 en 45 metaal grijs en lijm ze op stukken 42. De foto is een illustratie maar u kunt stukken 42, 43, 44 en 45 combineren zoals u zelf wilt. Lijm de schilden o de zijanten van het schip zoals u op de foto's ziet. Schilder stukken 46 zoals aangegeven en lijm ze op stukken 16. Zet het schip op zijn voetstuk en geniet van dit prachtig model.



Reservados todos los derechos:

Ninguna parte de este manual puede ser reproducido, almacenado en cualquier sistema o difundido por algún medio, ya sea electrónico, mecánico, fotocopiado u otro, sin el permiso expreso de ARTESANIA LATINA, S.A.

All rights reserved.

No part of this manual may be reproduced, stored in any system or transferred by any means, whether electronic, mechanical, photocopied or any other, without express permission from ARTESANIA LATINA, S.A.

Tous droits réservés :

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, conservée par un système quelconque ou diffusée par aucun moyen, qu'il s'agisse d'un moyen électronique ou mécanique, de photocopies ou autres, sans l'autorisation expresse d'ARTESANIA LATINA, S.A.

Alle Rechte vorbehalten:

Keine dieser Anleitungen dürfen ohne die ausdrückliche Genehmigung von ARTESANIA LATINA, S.A. vervielfältigt, gespeichert oder veröffentlicht werden. Sei es durch Fotokopierer, elektronische, mechanische noch andere Medien,

Riservati tutti i diritti:

Nessuna parte di questo manuale può essere riprodotta, immagazzinata con qualunque sistema o diffusa con nessun mezzo, tanto elettronico, come meccanico, fotocopiato o altro, senza il permesso esplicito di ARTESANIA LATINA, S.A.

Reservados todos os direitos:

Nenhuma parte deste manual pode ser copiado, gravado em qualquer sistema ou difundido por algum meio, quer seja electrónico, mecânico, fotocopiado ou outro, sem a autorização expressa de ARTESANIA LATINA, S.A.

Alle rechten voorbehouden:

Niets uit deze handleiding mag worden veeleelvoudigd, opgeslagen op wat voor systeem dan ook of openbaar gemaakt in enige vorm of op enige wijzen, hetzij elektronisch, mechanisch of door fotokopieën of op enige andere manier, zonder voorafgaande uitdrukkelijke toestemming van ARTESANIA LATINA, S.A.



Artesanía Latina, S.A.
www.artesanialatina.net